

# **ALPHA** **SENTINEL** **FILTERS**

## **CONTENTS**

<b>EN</b>	English	2
<b>DE</b>	Deutsch	4
<b>FR</b>	Français	6
<b>NL</b>	Nederlands	8
<b>IT</b>	Italiano	10
<b>ES</b>	Español	12
<b>PT</b>	Português	14
<b>SE</b>	Svenska	16
<b>DK</b>	Dansk	18
<b>CZ</b>	Čeština	20
<b>PL</b>	Polski	22
<b>TR</b>	Türkçe	24
<b>AR</b>	عربي	26

## General

A respiratory device consists of a face piece (full face mask or half mask) and a pair of filters (gas filter, particle filter or combined filter). Respiratory devices clean the inhaled air of detrimental gases, vapours, dusts or mists provided that the guidance in these instructions and accident prevention regulations are observed. These filters are non-powered. Each filter displays a colour-coded specification concerning the scope of protection, along with permitted storage period and conditions.

Table 1

	Particulate Filter	Gas Filter	Combination Filter
Alpha Solway FFM	Particulate Filter P3-S	Gas Filter A1	Gas Filter A1 + Particulate Filter (P1-P, P2-P or P3-P)
	Particulate Filter P3-H	Gas Filter A2	Gas Filter A2 + Particulate Filter (P1-P, P2-P or P3-P)
		Gas Filter ABEK1	Gas Filter ABEK1 + Particulate Filter (P1-P, P2-P or P3-P)
Alpha Solway HM	Particulate Filter P3-S	Gas Filter A1	Gas Filter A1 + Particulate Filter (P1-P, P2-P or P3-P)
	Particulate Filter P3-H	Gas Filter A2	Gas Filter A2 + Particulate Filter (P1-P, P2-P or P3-P)
		Gas Filter ABEK1	Gas Filter ABEK1 + Particulate Filter (P1-P, P2-P or P3-P)

## Selection

See also User Instructions of the face piece to be used (full face or half mask) and applicable national and local guidelines. The filter is selected according to the type of hazard present.

Table 2. Filter Selection

Filter Type	Colour Designation	Main Area of Application	European Standard
P3 R	White	Particles *R* marking means that the particle filter elements of combined filters are suitable for reuse against aerosols (Several Work Shifts)	EN 143:2000 + A1:2006 (P3-S & P3-H), EN 14387:2021 (P1-P, P2-P or P3-P)
A	Brown	Organic gases and vapours with boiling point >65°C	EN 14387:2021
B	Grey	Inorganic gases and vapours	EN 14387:2021
E	Yellow	Sulphur Dioxide and other acidic gases and vapours	EN 14387:2021
K	Green	Ammonia and organic Ammonia derivatives	EN 14387:2021

Table 3.

Gas Filter Class	Particulate Filter Class
1 - Low Capacity	1 - Low Efficiency
2 - Medium Capacity	2 - Medium Efficiency
3 - High Capacity	3 - High Efficiency

## Before Use

- Only use the filter if the packaging is undamaged/sealed before first use. Damaged or opened packaging will invalidate the expiry date and will likely reduce the filters' performance.
- Check the filter is clean and undamaged. Replace the filter if it is damaged, has sustained heavy impact or compression.
- Make sure the filter is within its useable period. This is marked on the filter.
- Only use the filtering device where the environment and contamination is known and the composition of the atmosphere will remain consistent within the capability of the device. If in doubt, use a respirator which functions independently of the atmosphere.
- Make sure the correct filter is selected for the required use. The filter type and class are marked on the filter.
- Only trained and suitable persons may use respiratory protective devices.

## Use

- For use only with approved Alpha Solway respiratory face-pieces (Alpha Solway FFM or Alpha Solway HM); refer also to face-piece

- user instructions (Alpha Solway FFM or Alpha Solway HM).
- Make sure to observe the mask instructions.
- Two filters must be used at the same time; these must be the same type and class.
- Make sure the filter is correctly fitted to the mask
  - To attach filters to the mask
    - Check the integrity of the mask connector (seal on the full face mask or mask surface on the half mask); if worn away or damaged, replace the seal/mask as appropriate
    - Push the filter onto the mask connector, with the tabs on the filter connector aligning with the respective tabs on the filter body [see Diagram 1]
    - Rotate the filter clockwise until the filter locks into place [see Diagram 2]
    - Make sure the filter is correctly seated [see Diagram 3]
  - Leak tests
    - Perform both leak tests as per the instructions for the mask
  - To remove the filters from the mask
    - Rotate the filter anticlockwise until loose
    - Lift the filter away from the mask

- For combination filters
- To assemble combination gas, vapour and particulate filters, insert the Particulate (P1-P, P2-P or P3-P) filter into the filter retaining cover as shown, with the marking facing upwards [see Diagram 4]
- Push the gas filter body into the retaining cover, ensuring a correct fit. Ensure all retaining cover clips are firmly in place on the gas filter
- Assemble the filter body onto the mask as described in these instructions as normal [see Diagram 5].
- Change the filters often. As a minimum, this must be when breathing resistance increases and/or the hazard can be tasted/smelt.
- Both filters should be changed at the same time.
- Remove the mask from the face whilst changing filters.
- If breathing becomes difficult, or dizziness or other distress or irritation is experienced, or the respirator gets damaged, or contaminants in the work area can be smelt or tasted, leave the area immediately.
- Some individuals may be susceptible to allergic reaction when the device is in contact with their skin. Should this occur, the wearer is advised to leave the hazard area, remove the device and seek medical attention.
- Perform both leak tests.

#### Limitations of Use

- The respirator device should ONLY be used if the oxygen content of the air is 19.5 – 24% volume.
- The respiratory device is not suitable for the following areas:
  - In explosive atmospheres
  - For escape purposes
  - For tasks involving high heat, (e.g. fire-fighting, work with any open flame or molten metal)
  - For sand blasting or
  - For contaminants not covered by the filter labelling.
- The filtering device does not offer protection for eyes or skin against contaminants that may irritate, burn or penetrate.
- Particulate filters do not protect against gases or vapours; similarly, gas filters do not protect against particulates.
- Particulate filters are not tested for use for application against radioactive agents or microorganisms (virus, bacteria, fungi and spores).
- Normal filtering devices do not protect against certain gasses such as CO (carbon monoxide), CO<sub>2</sub> (carbon dioxide) and N<sub>2</sub> (nitrogen). Use filters specifically designed for these gasses.
- The filter markings are those for non-powered respirator filters (EN 143/EN 14387); make sure not to confuse them with filter markings of powered respirator filters (EN12941/EN12942).

- The gas filter classification does not indicate the actual use performance of the device in the workplace nor relate to established occupational exposure limits.

#### Duration of Use

- The duration of use of a filter depends on its load, e.g. type and concentration of contaminant, the wearer's breathing rhythm and intensity and other factors. A greater load will reduce the duration of use.
- The presence of odour, taste and/or irritation indicate that the gas filter no longer works and must be replaced (no later than 6 months after the original packaging has been opened).
- Filters used against detrimental gases that do not display any significant indications (odour, taste, irritation) require special regulations for the duration of use and correct usage.
- Particulate and combined filters must be replaced at the latest when the breathing resistance becomes too high.

#### Cleaning and Disinfection

- If the filter is to be reused, keep the filter fitted to the mask, and wipe the filter's outer surface only with a soft cloth made damp with warm and soapy water. Dry with a clean soft cloth.
- DO NOT attempt to open the filter.
- DO NOT immerse the filter in water or other fluid, or allow water to enter the filter.
- DO NOT use abrasive cleaners.

#### Maintenance and Storage

- For transportation, put the filters in a container that will prevent damage to the filters. If the filters have been opened and they are to be reused, also observe the storage advice given in this leaflet.
- Filters not maintained, stored or transported in accordance with these instructions will invalidate the expiry date and will likely reduce the filters' performance.
- After use, an opened filter must be kept in a dry, tightly sealed container if it is to be reused; replace in accordance with the duration of use section above. Store in a dry place, away from direct sunlight and away from risk of physical damage.
- The storage period (month and year) is marked on the filter.
- Do not try to regenerate the filters.
- Never clean the filters with a vacuum device (e.g. vacuum cleaner), compressed air or compressed water.
- The filters are sealed in plastic bags by the filter manufacturer. Store between -10°C and +50°C and relative humidity under 75%.
- Filters must be disposed of in accordance with local waste treatment regulations. Threat all used filters as hazardous waste.

## Allgemeines

Ein Atemschutzgerät besteht aus einem Gesichtsteil (Vollmaske oder Halbmaske) und einem Filterpaar (Gasfilter, Partikelfilter oder Kombinationsfilter). Atemschutzgeräte reinigen die eingeatmete Luft von schädlichen Gasen, Dämpfen, Stäuben oder Nebeln unter der Voraussetzung, dass die Hinweise in dieser Anleitung und die Unfallverhütungsvorschriften beachtet werden. Diese Filter haben keine Stromversorgung. Auf jedem Filter sind per Farbcode die Schutzleistung, die zulässige Lagerdauer und die Lagerbedingungen angegeben.

Tabelle 1

	Partikelfilter	Gasfilter	Kombinationsfilter
Alpha Solway Vollmaske	Partikelfilter P3-S	Gasfilter A1	Gasfilter A1 + Partikelfilter (P1-P, P2-P or P3-P)
	Partikelfilter P3-H	Gasfilter A2	Gasfilter A2 + Partikelfilter (P1-P, P2-P or P3-P)
		Gasfilter ABEK1	Gasfilter ABEK1 + Partikelfilter (P1-P, P2-P or P3-P)
Alpha Solway Halbmaske	Partikelfilter P3-S	Gasfilter A1	Gasfilter A1 + Partikelfilter (P1-P, P2-P or P3-P)
	Partikelfilter P3-H	Gasfilter A2	Gasfilter A2 + Partikelfilter (P1-P, P2-P or P3-P)
		Gasfilter ABEK1	Gasfilter ABEK1 + Partikelfilter (P1-P, P2-P or P3-P)

## Auswahl

Beachten Sie auch die Gebrauchsanweisung des zu verwendenden Gesichtsschutzes (Voll- oder Halbmaske) sowie die geltenden nationalen und örtlichen Richtlinien. Der Filter muss nach Art der Gefahr ausgewählt werden.

Tabelle 2. Filterauswahl

Filterungsart	Farbzuweisung	Hauptanwendungsbereich	Europäische Norm
P3 R	Weiß	Partikel Die Kennzeichnung „R“ bedeutet, dass die Partikelfilter-Elemente der Kombinationsfilter für eine Wiederverwendung gegen Aerosole geeignet sind (Mehrere Arbeitsschichten)	EN143:2000+A1:2006 (P3-S & P3-H) EN14387:2021 (P1-P, P2-P or P3-P)
A	Braun	Organische Gase und Dämpfe mit einem Siedepunkt >65 °C	EN 14387:2021
B	Grau	Anorganische Gase und Dämpfe	EN 14387:2021
E	Gelb	Schwefeldioxid und andere saure Gase und Dämpfe	EN 14387:2021
K	Grün	Ammoniak und organische Ammoniakderivate	EN 14387:2021

Tabelle 3.

Gasfilter-Klasse	Partikelfilter-Klasse
1 – Geringe Kapazität	1 – Geringer Wirkungsgrad
2 – Mittlere Kapazität	2 – Mittlerer Wirkungsgrad
3 – Hohe Kapazität	3 – Hoher Wirkungsgrad

## Vor dem Gebrauch

- Filter nur verwenden, wenn die Verpackung vor dem ersten Gebrauch unbeschädigt/versiegelt ist. Eine beschädigte oder geöffnete Verpackung macht das Verfallsdatum ungültig und führt wahrscheinlich zu einer geringeren Filterleistung.
- Prüfen, ob der Filter sauber und unbeschädigt ist. Filter, die Beschädigungen aufweisen oder starken Stößen oder Kompression ausgesetzt war, müssen ersetzt werden.
- Sicherstellen, dass die Nutzungsdauer des Filters nicht überschritten ist. Dies ist auf dem Filter angegeben.
- Das Filtergerät nur an Orten verwenden, an denen die Umgebungsbedingungen und die Verschmutzung bekannt sind und die Zusammensetzung der Atmosphäre den Leistungsmerkmalen des Geräts entspricht. Im Zweifelsfall ein Atemschutzgerät verwenden, das unabhängig von der Atmosphäre verwendet werden kann.
- Sicherstellen, dass der richtige Filter für die jeweilige Anwendung ausgewählt ist. Filterungsart und Filterklasse sind auf dem Filter angegeben.
- Nur geschulte und geeignete Personen dürfen Atemschutzgeräte benutzen.

## Gebrauch

- Nur zur Verwendung mit zugelassenen Alpha Solway Atemschutzmasken (Alpha Solway Vollmaske oder Alpha Solway Halbmaske); siehe auch die Gebrauchsanweisung der Maske (Alpha Solway Vollmaske oder Alpha Solway Halbmaske).
- Die Hinweise auf der Maske sind unbedingt zu beachten.
- Es müssen zwei Filter gleichzeitig verwendet werden; diese müssen vom gleichen Typ und der gleichen Klasse sein.
- Sicherstellen, dass der Filter ordnungsgemäß an der Maske angebracht ist
  - Befestigung der Filter an der Maske
    - Umversehrtheit des Maskenanschlusses (Dichtung an der Vollmaske bzw. Maskenoberfläche an der Halbmaske) prüfen; bei Verschleißerscheinungen oder Beschädigungen nach Bedarf die Dichtung / die Maske ersetzen
    - Den Filter auf den Maskenanschluss schieben, wobei die Laschen am Filteranschluss mit den entsprechenden Laschen am Filterkörper übereinstimmen müssen [siehe Abbildung 1]
    - Den Filter im Uhrzeigersinn drehen, bis er einrastet [siehe Abbildung 2]

- Sicherstellen, dass der Filter ordnungsgemäß sitzt  
[siehe Abbildung 3]
- Dichtheitsprüfungen
  - Beide Dichtheitsprüfungen gemäß den Anweisungen für die Maske durchführen
- Entfernung des Filters von der Maske
  - Den Filter gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis er locker ist
  - Den Filter von der Maske abheben
- Für Kombinationsfilter
  - Zur Montage der Gas-, Dampf- und Partikel-Kombinationsfilter den Partikelfilter (P1-P, P2-P oder P3-P) wie abgebildet mit der Markierung nach oben in den Filterhalterungsdeckel einsetzen [siehe Abbildung 4]
  - Den Gasfilterkörper in den Halte-Deckel schieben und dabei auf einen korrekten Sitz achten. Sicherstellen, dass alle Halteklammern der Abdeckung fest auf dem Gasfilter sitzen
  - Den Filterkörper wie in dieser Anleitung beschrieben wie gewohnt auf die Maske montieren [siehe Abbildung 5].
- Die Filter häufig wechseln. Dies muss mindestens dann der Fall sein, wenn der Atemwiderstand zunimmt und/oder die Gefahr durch den Geschmacks-/Geruchssinn wahrgenommen werden kann.
- Beide Filter sollten gleichzeitig ausgetauscht werden.
- Die Maske zum Filterwechsel vom Gesicht nehmen.
- Wenn das Atmen schwierig wird, Schwindel oder andere Beschwerden oder Reizungen auftreten, die Atemschutzmaske beschädigt wird oder Schadstoffe im Arbeitsbereich gerochen oder geschmeckt werden können, ist der Bereich sofort zu verlassen.
- Bei einigen Personen können allergische Reaktionen auftreten, wenn das Gerät mit der Haut in Berührung kommt. Sollte dieser Fall eintreten, muss der Träger den Gefahrenbereich verlassen, das Gerät abnehmen und einen Arzt aufsuchen.
- Beide Dichtheitsprüfungen durchführen

#### Nutzungsbeschränkungen:

- Das Atemschutzgerät darf nur bei einem Luftsauerstoffgehalt von 19,5-24 Vol.-% verwendet werden.
- Für die folgenden Anwendungen ist das Atemschutzgerät nicht geeignet:
  - In explosionsgefährdeten Bereichen
  - Für Fluchtzwecke
  - Für Arbeiten, die mit starker Hitze verbunden sind (z. B. Brandbekämpfung, Arbeiten mit offenen Flammen oder geschmolzenem Metall)
  - Für Sandstralarbeiten oder
  - Für Schadstoffe, die nicht durch die Filterkennzeichnung abgedeckt sind.
- Das Filtergerät schützt weder die Augen noch die Haut vor Schadstoffen, die eindringen und Reizungen und Brennen verursachen können.
- Partikelfilter schützen nicht vor Gasen oder Dämpfen, und Gasfilter schützen nicht vor Partikeln.
- Partikelfilter sind nicht auf ihre Wirksamkeit gegen radioaktive Stoffe oder Mikroorganismen (Viren, Bakterien, Pilze und Sporen) getestet.
- Normale Filtergeräte schützen nicht vor bestimmten Gasen wie CO (Kohlenmonoxid), CO<sub>2</sub> (Kohlendioxid) und N<sub>2</sub> (Stickstoff). Bei Bedarf sind speziell für diese Gase entwickelte Filter zu verwenden.
- Die Filterkennzeichnungen gelten für Filter für Atemschutzgeräte ohne Akku (EN 143/EN 14387); sie dürfen nicht mit den Filterkennzeichnungen von Filtern für Atemschutzgeräte mit Akku (EN12941/EN12942) verwechselt werden.
- Die Einstufung des Gasfilters gibt keine Auskunft über die tatsächliche Leistung des Geräts bei der Verwendung am Arbeitsplatz und bezieht sich nicht auf festgelegte Arbeitsplatzgrenzwerte.

#### Dauer der Nutzung

- Die Nutzungsdauer eines Filters hängt von seiner Belastung ab, z. B. von Art und Konzentration des Schadstoffs, der Atemfrequenz und der Atemintensität des Trägers sowie anderen Faktoren. Eine stärkere Belastung reduziert die Nutzungsdauer.
- Das Auftreten von Geruchs- und Geschmackswahrnehmungen und/oder Reizung deutet darauf hin, dass der Gasfilter nicht mehr funktioniert und ersetzt werden muss (spätestens 6 Monate nach Öffnen der Originalverpackung).
- Filter, die gegen schädliche Gase eingesetzt werden, die nicht durch eindeutige Hinweise (Geruch, Geschmack, Reizung) festgestellt werden können, unterliegen bezüglich Einsatzdauer und ordnungsgemäßer Verwendung spezifischen Vorschriften.
- Partikel- und Kombinationsfilter müssen spätestens dann ausgetauscht werden, wenn der Atemwiderstand zu hoch wird.

#### Reinigung und Desinfektion

- Wenn der Filter wiederverwendet werden soll, den Filter auf der Maske montiert lassen und lediglich die Außenseite des Filters mit einem weichen, mit warmem Seifenwasser angefeuchteten Tuch abwischen. Mit einem sauberen weichen Tuch trocknen.
- VERSUCHEN SIE NICHT, den Filtern zu öf-nen.
- Den Filter NIEMALS in Wasser oder eine andere Flüssigkeit tauchen und kein Wasser in die Filtern eindringen lassen.
- Keine Scheuermittel verwenden.

#### Pflege und Aufbewahrung

- Die Filter für den Transport in einen Behälter legen, der eine Beschädigung der Filter verhindert. Bei Filtern, die geöffnet wurden und wiederverwendet werden sollen, sind auch die Lagerungshinweise in diesem Merkblatt zu beachten.
- Wenn Filter nicht gemäß diesen Anweisungen gewartet, gelagert oder transportiert werden, wird das Verfallsdatum ungültig und die Leistung der Filter wird wahrscheinlich beeinträchtigt.
- Nach dem Gebrauch muss ein geöffneter Filter in einem trockenen, dicht verschlossenen Behälter aufbewahrt werden, wenn er wiederverwendet werden soll; der Austausch erfolgt gemäß dem obigen Abschnitt über die Nutzungsdauer. An einem trockenen Ort aufbewahren und vor direkter Sonneneinstrahlung sowie physischen Schäden schützen.
- Die Aufbewahrungsdauer (Monat und Jahr) ist auf dem Filter angegeben.
- Versuchen Sie nicht, die Filter zu regenerieren.
- Reinigen Sie die Filter niemals mit einem Saugergerät (z. B. Staubsauger), Druckluft oder Druckwasser.
- Die Filter werden vom Filterhersteller in Plastikbeuteln versiegelt. Bei Temperaturen zwischen -10 °C und +50 °C und bei einer relativen Luftfeuchtigkeit unter 75 % lagern.
- Filter müssen in Übereinstimmung mit den örtlichen Abfallbehandlungsvorschriften entsorgt werden. Alle benutzten Filter als Sondermüll behandeln.

## Généralités

Un appareil de protection respiratoire est composé d'un masque de protection (masque complet ou demi-masque) et d'une paire de filtres (filtre à gaz, filtre à particules ou filtre combiné). Les masques de protection respiratoire débarrassent l'air inhalé des gaz, vapeurs, poussières ou buées nocives si les recommandations et les règles de prévention des accidents suivantes sont respectées. Ces filtres ne sont pas motorisés. Chaque filtre présente un code couleur qui spécifie le type de risque contre lequel il offre une protection, ainsi que la durée et les conditions de stockage autorisées.

Tableau 1

	Filtre à particules	Filtre à gaz	Filtre combiné
Masque complet Alpha Solway	Filtre à particules P3-S	Filtre à gaz A1	Filtre à gaz A1 + Filtre à particules (P1-P, P2-P or P3-P)
	Filtre à particules P3-H	Filtre à gaz A2	Filtre à gaz A2 + Filtre à particules (P1-P, P2-P or P3-P)
		Filtre à gaz ABEK1	Filtre à gaz ABEK1 + Filtre à particules (P1-P, P2-P or P3-P)
Demi-masque Alpha Solway	Filtre à particules P3-S	Filtre à gaz A1	Filtre à gaz A1 + Filtre à particules (P1-P, P2-P or P3-P)
	Filtre à particules P3-H	Filtre à gaz A2	Filtre à gaz A2 + Filtre à particules (P1-P, P2-P or P3-P)
		Filtre à gaz ABEK1	Filtre à gaz ABEK1 + Filtre à particules (P1-P, P2-P or P3-P)

## Sélection

Référez-vous également aux instructions d'utilisation du masque de protection utilisé (masque complet ou demi-masque) et aux directives nationales et locales en vigueur. Le filtre est sélectionné en fonction du type de risque.

Tableau 2. Sélection des filtres

Type de filtre	Couleur	Utilisation principale	Norme européenne
P3 R	Blanc	Particules Le marquage « R » signifie que les éléments filtrants à particules des filtres combinés peuvent être réutilisés contre les aérosols (plusieurs équipes de travail)	EN143:2000+A1:2006 (P3-S & P3-H) EN14387:2021 (P1-P, P2-P or P3-P)
A	Marron	Gaz et vapeurs organiques avec point d'ébullition > 65°C	EN 14387:2021
B	Gris	Gaz et vapeurs inorganiques	EN 14387:2021
E	Jaune	Dioxyde de soufre et autres gaz et vapeurs acides	EN 14387:2021
K	Vert	Ammoniac et dérivés organiques de l'ammoniac	EN 14387:2021

Tableau 3.

Classe de filtre à gaz	Classe de filtre à particules
1 - Capacité faible	1 - Efficacité faible
2 - Capacité moyenne	2 - Efficacité moyenne
3 - Capacité élevée	3 - Efficacité élevée

## Avant l'utilisation

- N'utilisez le filtre que si l'emballage est intact/scellé avant la première utilisation. Un emballage endommagé ou ouvert invalide la date d'expiration et réduira probablement les performances des filtres.
- Vérifiez que le filtre est propre et qu'il n'est pas endommagé. Remplacez le filtre s'il est endommagé, s'il a subi un choc important ou une compression.
- Assurez-vous que la date limite d'utilisation du filtre n'est pas dépassée. Cette date est indiquée sur le filtre.
- N'utilisez le dispositif de filtrage que lorsque l'environnement et la contamination sont connus et que la composition de l'atmosphère demeurera dans les seuils d'utilisation du dispositif. En cas de doute, utilisez un appareil respiratoire autonome (indépendant de l'atmosphère).
- Assurez-vous que le filtre adapté est sélectionné pour l'utilisation prévue. Le type et la classe du filtre sont indiqués sur le filtre.
- Seules les personnes formées et habilitées peuvent utiliser des appareils de protection respiratoire.

## Utilisation

- N'utilisez qu'avec les masques de protection Alpha Solway certifiés (masque complet Alpha Solway ou demi-masque Alpha Solway) ; se reporter également aux instructions d'utilisation des masques de protection (masque complet Alpha Solway ou demi-masque Alpha Solway).
- Veillez à respecter les consignes relatives au masque.
- Deux filtres doivent être utilisés en même temps ; ils doivent être de même type et de même classe.
- Assurez-vous que le filtre est correctement monté sur le masque
  - Pour fixer les filtres sur le masque
    - Vérifiez que le connecteur du masque est bon état (joint sur le masque complet ou surface du masque sur le demi-masque) ; s'il est usé ou endommagé, remplacez le joint/masque
    - Enclenchez le filtre sur le connecteur du masque, en alignant les languettes du connecteur du filtre avec les languettes du filtre [voir schéma 1]
    - Faites tourner le filtre dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il soit verrouillé [voir schéma 2]
    - Assurez-vous que le filtre est correctement installé [voir schéma 3]

- Essais d'étanchéité
  - Effectuez les deux tests d'étanchéité conformément aux instructions du masque
- Pour retirer les filtres du masque
  - Tournez le filtre dans le sens anti-horaire jusqu'à ce qu'il se détache
  - Soulevez le filtre pour le retirer du masque
- Pour les filtres combinés
  - Pour assembler les filtres combinés à gaz, vapeurs et particules, insérez le filtre à particules (P1-P, P2-P or P3-P) dans le couvercle de maintien du filtre comme indiqué, marquage vers le haut [voir schéma 4]
  - Insérez le filtre à gaz dans le couvercle de maintien, en veillant à ce qu'il soit bien enclenché. Assurez-vous que toutes les barrettes du couvercle sont bien en place sur le filtre à gaz
  - Assemblez le corps du filtre sur le masque comme décrit dans ces instructions [voir schéma 5].
- Remplacez souvent les filtres. À minima, le filtre doit être remplacé lorsque la résistance respiratoire augmente et/ou le risque peut être perçu/senti.
- Les deux filtres doivent être remplacés en même temps.
- Retirez le masque pendant le remplacement du filtre.
- Si la respiration devient difficile ; si des vertiges ou d'autres troubles ou irritations sont ressentis ; si le masque de protection respiratoire est endommagé ; ou si des contaminants présents dans la zone de travail peuvent être sentis ou perçus, quittez immédiatement la zone.
- Certaines personnes peuvent être sujettes à une réaction allergique lorsque le masque de protection est en contact avec leur peau. Si cela se produit, il est conseillé au porteur de quitter la zone à risque, de retirer le masque de protection et de consulter un médecin.
- Effectuez les deux tests d'étanchéité.

### Restrictions

- Le masque doit seulement être utilisé quand la teneur en oxygène de l'air est comprise entre 19,5 et 24 % en volume.
- L'appareil de protection respiratoire ne convient pas aux zones / situations suivantes :
  - Atmosphères explosives
  - À des fins d'évasion
  - Dans les environnements où la chaleur est très élevée (ex : lutte contre l'incendie, à proximité de flammes ou de métal en fusion)
  - Pour le sablage ou
  - Pour les contaminants non spécifiés sur l'étiquetage du filtre.
- Le filtre n'offre pas de protection pour les yeux ou la peau contre les contaminants qui peuvent irriter, brûler ou pénétrer.
- Les filtres à particules ne protègent pas contre les gaz ou les vapeurs. Les filtres à gaz ne protègent pas contre les particules.
- Les filtres à particules ne sont pas testés pour une utilisation contre les agents radioactifs ou les micro-organismes (virus, bactéries, champignons et spores).
- Les dispositifs de filtrage normaux ne protègent pas contre certains gaz tels que le CO (monoxyde de carbone), le CO<sub>2</sub> (dioxyde de carbone) et le N<sub>2</sub> (azote). Utilisez des filtres spécialement conçus pour ces gaz.
- Les marquages du filtre sont ceux des filtres de respirateurs non motorisés (EN143/EN14387). Veillez à ne pas les confondre avec les marquages des filtres de respirateurs motorisés (EN12941/EN12942).
- La classification du filtre à gaz n'indique pas les performances réelles de l'appareil sur le lieu de travail et n'est pas liée aux limites d'exposition professionnelle établies.

### Durée de l'utilisation

- La durée d'utilisation d'un filtre dépend de sa charge. Par exemple du type et de la teneur du contaminant, du rythme et de l'intensité de la respiration du porteur et d'autres facteurs. Une charge plus importante réduira la durée d'utilisation.
- Une odeur, une sensation de goût et/ou une irritation indique que le filtre à gaz ne fonctionne plus et doit être remplacé (au plus tard 6 mois après l'ouverture de l'emballage d'origine).
- Les filtres utilisés contre les gaz nuisibles qui sont difficilement détectable (pas d'odeur, pas de goût, pas d'irritation) font l'objet de réglementations particulières quant à la durée d'utilisation et l'usage approprié.
- Les filtres à particules et les filtres combinés doivent être remplacés au plus tard lorsque la résistance respiratoire devient trop élevée.

### Nettoyage et désinfection

- Si le filtre doit être réutilisé, conservez le filtre monté sur le masque et essuyez la surface extérieure du filtre à l'aide d'un chiffon doux humidifié avec de l'eau chaude savonneuse. Séchez-le avec un chiffon doux et propre.
- N'essayez pas d'ouvrir le filtre.
- N'immergez pas le filtre dans l'eau ou un autre fluide. Ne laissez pas d'eau s'introduire dans le filtre.
- N'utilisez pas de nettoyants abrasifs.

### Entretien et stockage

- Pour le transport, placez les filtres dans un contenant afin d'éviter de les endommager. Si les filtres ont été ouverts et qu'ils doivent être réutilisés, respectez également les recommandations de stockage détaillées dans cette notice.
- Les filtres qui ne sont pas entretenus, stockés ou transportés conformément à ces recommandations ne présenteront vraisemblablement plus leurs performances initiales et leur date d'expiration n'est donc plus valide.
- Après utilisation, un filtre ouvert doit être conservé dans un contenant sec et hermétiquement fermé s'il doit être réutilisé. Le remplacer conformément aux instructions données dans le paragraphe relatif à la durée d'utilisation (ci-dessus). Stockez le filtre dans un endroit sec, à l'abri de la lumière directe du soleil et des agressions extérieures pouvant l'endommager.
- La durée de stockage (mois et année) est indiquée sur le filtre.
- N'essayez pas de régénérer les filtres.
- Ne nettoyez jamais les filtres avec un dispositif d'aspiration (ex : un aspirateur), de l'air comprimé ou de l'eau comprimée.
- Les filtres sont scellés dans des sacs en plastique par le fabricant de filtres. Stockez les filtres entre -10 °C et +50 °C et une humidité relative inférieure à 75 %.
- Les filtres doivent être jetés conformément aux réglementations locales en matière de traitement des déchets. Traitez tous les filtres usagés comme des déchets dangereux.

## Algemeen

Een ademhalingsbeschermingsapparaat bestaat uit een gelaatsstuk (volgelaatsmasker of halfgelaatsmasker) en een twee filters (gasfilters, deeltjesfilters of combinatiefilters). Ademhalingsbeschermingsapparaten filteren schadelijke gassen, dampen, stof of nevels uit de inademingslucht, op voorwaarde dat de richtlijnen in deze instructies en de voorschriften ter voorkoming van ongevallen in acht worden genomen. Deze filters worden niet aangedreven door een motor. Elk filter is voorzien van een kleurgecodeerde specificatie die aangeeft waartegen het filter bescherming biedt. Ook de toegestane bewaarperiode en de bewaaromstandigheden staan op het filter vermeld.

Tabel 1

	Deeltjesfilter	Gasfilter	Combinatiefilter
Alpha Solway- volgelaatsmasker	Deeltjesfilter P3-S	Gasfilter A1	Gasfilter A1 + Deeltjesfilter (P1-P, P2-P or P3-P)
	Deeltjesfilter P3-H	Gasfilter A2	Gasfilter A2 + Deeltjesfilter (P1-P, P2-P or P3-P)
		Gasfilter ABEK1	Gasfilter ABEK1 + Deeltjesfilter (P1-P, P2-P or P3-P)
Alpha Solway- halfgelaatsmasker	Deeltjesfilter P3-S	Gasfilter A1	Gasfilter A1 + Deeltjesfilter (P1-P, P2-P or P3-P)
	Deeltjesfilter P3-H	Gasfilter A2	Gasfilter A2 + Deeltjesfilter (P1-P, P2-P or P3-P)
		Gasfilter ABEK1	Gasfilter ABEK1 + Deeltjesfilter (P1-P, P2-P or P3-P)

## Selecteren

Zie ook de gebruiksaanwijzing van het te gebruiken gelaatsstuk (volgelaats- of halfgelaatsmasker) en de toepasselijke nationale en lokale richtlijnen. Het filter wordt geselecteerd op basis van het type gevaarlijkste stof dat aanwezig is.

Tabel 2. Een filter selecteren

Filtertype	Kleuraanduiding	Belangrijkste toepassingsgebied	Europese norm
P3 R	Wit	Deeltjes De "R"-markering betekent dat de deeltjesfilterelementen van gecombineerde filters geschikt zijn voor hergebruik tegen aerosolen (meerdere ploegendiensten)	EN143:2000+A1:2006 (P3-S & P3-H) EN14387:2021 (P1-P, P2-P or P3-P)
A	Bruin	Organische gassen en dampen met een kookpunt >65°C	EN 14387:2021
B	Grijs	Anorganische gassen en dampen	EN 14387:2021
E	Geel	Zwaveloxide en andere zure gassen en dampen	EN 14387:2021
K	Groen	Ammoniak en organische ammoniakderivaten	EN 14387:2021

Tabel 3.

Gasfilterklasse	Deeltjesfilterklasse
1 - Lage capaciteit	1 - Lage efficiëntie
2 - Gemiddelde capaciteit	2 - Gemiddelde efficiëntie
3 - Hoge capaciteit	3 - Hoge efficiëntie

## Voorafgaand aan gebruik

- Gebruik het filter alleen als de verpakking vóór het eerste gebruik onbeschadigd/verzegeld is. Als de verpakking beschadigd of geopend is, is de vervaldatum ongeldig en zullen de prestaties van het filter waarschijnlijk zijn afgenomen.
- Controleer of het filter schoon en onbeschadigd is. Vervang het filter als het beschadigd is of als er sprake is geweest van zware impact of druk op het filter.
- Controleer of de bruikbare periode van het filter nog niet is verlopen. Deze staat op het filter vermeld.
- Gebruik het filterende apparaat alleen wanneer de omgeving en de verontreiniging bekend zijn en de samenstelling van de omgevingslucht voortdurend binnen de mogelijkheden van het apparaat blijft. Gebruik bij twijfel een ademhalingsbeschermingsmiddel dat onafhankelijk van de omgevingslucht functioneert.
- Zorg ervoor dat het juiste filter wordt geselecteerd voor het vereiste gebruik. Het filtertype en de filterklasse staan op het filter vermeld.
- Alleen getrainde en geschikte personen mogen ademhalingsbeschermingsmiddelen gebruiken.

## Gebruik

- Alleen voor gebruik met goedgekeurde Alpha Solway-gelaatsstukken (Alpha Solway-volgelaatsmasker of Alpha Solway-halfgelaatsmasker); zie ook de gebruiksaanwijzing van het gelaatsstuk (Alpha Solway-volgelaatsmasker of Alpha Solway-halfgelaatsmasker).
- Zorg ervoor dat u de instructies van het masker in acht neemt.
- Er moeten twee filters tegelijk worden gebruikt; deze moeten van hetzelfde type en dezelfde klasse zijn.
- Zorg ervoor dat het filter correct aan het masker wordt bevestigd
  - Om de filters aan het masker te bevestigen
    - Controleer de integriteit van de maskeraansluiting (afdichting op het volgelaatsmasker of maskerooppervlak op het halfgelaatsmasker); indien versleten of beschadigd, de afdichting/het masker zo nodig vervangen
    - Duw het filter op de maskeraansluiting, waarbij de lipjes op de filteraansluiting in lijn zijn met de respectievelijke lipjes op de filterhouder [zie Afbeelding 1]
    - Draai het filter met de kled mee totdat het filter op zijn plaats klikt [zie Afbeelding 2]
    - Controleer of het filter correct is geplaatst [zie Afbeelding 3]

- Lekdichtheidstesten
  - Voer beide lekdictheidstesten uit die worden beschreven in de instructies voor het masker
- Om de filters van het masker te verwijderen
  - Draai het filter tegen de klok in totdat het loskomt
  - Pak het filter weg van het masker
- Voor combinatiefilters
  - Om gecombineerde gas-, damp- en deeltjesfilters te monteren, plaats u het deeltjesfilter (P1-P, P2-P of P3-P) in het filterbevestigingsdeksel zoals aangebeid, met de markering naar boven gericht [zie Afbeelding 4]
  - Druk de gasfilterhouder in het bevestigingsdeksel en zorg ervoor dat deze goed vastzit. Controleer of alle klemmetjes van het bevestigingsdeksel stevig op hun plaats zitten op het gasfilter
  - Monteer de filterhouder zoals gebruikelijk op het masker, zoals beschreven in deze instructies [zie Afbeelding 5].
- Vervang de filters vaak. Vervang ze in ieder geval wanneer de ademweerstand toeneemt en/of de gevaarlijke stof kan worden geproefd/geroken.
- Beide filters moeten tegelijk worden vervangen.
- Verwijder het masker van uw gezicht wanneer u de filters vervangt.
- Als het ademen moeilijk wordt, of als duizeligheid of ander ongemak of irritatie optreedt, of als het masker beschadigd raakt, of als de verontreinigende stoffen in het werkgebied kunnen worden geroken of geproefd, verlaat het gebied dan onmiddellijk.
- Sommige personen kunnen een allergische reactie krijgen wanneer het apparaat in contact komt met hun huid. Als dit gebeurt, wordt de drager geadviseerd de gevaarzone te verlaten, het apparaat af te zetten en medische hulp in te roepen.
- Voer beide lekdictheidstesten uit.

### Beperkingen ten aanzien van het gebruik

- Het ademhalingsbeschermingsapparaat mag **ALLEEN** worden gebruikt als het zuurstofgehalte van de lucht 19,5 – 24 volume% is.
- Het ademhalingsbeschermingsapparaat is niet geschikt voor de volgende toepassingen:
  - In explosieve atmosferen
  - Voor ontsappingsdoelinden
  - Voor taken waarbij veel hitte vrijkomt (bijv. brandbestrijding, werken met open vuur of gesmolten metaal)
  - Voor zandstralen of
  - Voor verontreinigingen die niet vallen onder het toepassingsgebied dat vermeld staat op het etiket van het filter.
- Het filterende apparaat biedt geen bescherming voor de ogen of huid tegen verontreinigingen die de huid of ogen kunnen irriteren, verbranden of binnendringen.
- Deeltjesfilters bieden geen bescherming tegen gassen of dampen; evenzo bieden gasfilters geen bescherming tegen deeltjes.
- Deeltjesfilters zijn niet getest voor gebruik tegen radioactieve stoffen of micro-organismen (virussen, bacteriën, schimmels en sporen).
- Normale filterende apparaten bieden geen bescherming tegen bepaalde gassen zoals CO (koolmonoxide), CO<sub>2</sub> (kooldioxide) en N<sub>2</sub> (stikstof). Gebruik filters die speciaal voor deze gassen zijn ontworpen.
- De filtermarkeringen hebben betrekking op filters voor niet-motoraangedreven ademhalingsbescherming (EN 143/EN 14387); zorg ervoor dat u ze niet verwart met de filtermarkeringen voor filters voor motoraangedreven ademhalingsbescherming (EN12941/EN12942).

- De classificatie van het gasfilter geeft niet de daadwerkelijke gebruiksprestaties van het filter op de werkplek aan en heeft ook geen betrekking op vastgestelde grenswaarden voor beroepsmatige blootstelling.

### Gebruiksduur

- De gebruiksduur van een filter is afhankelijk van de belasting (bijv. type en concentratie van de verontreinigende stof), het ademhalingsritme en de ademhalingsinstentiteit van de drager en andere factoren. Bij een grotere belasting zal de gebruiksduur korter zijn.
- De aanwezigheid van geur, smaak en/of irritatie geeft aan dat het gasfilter niet meer werkt en vervangen moet worden (uiterlijk 6 maanden na het openen van de originele verpakking).
- Voor filters die worden gebruikt tegen schadelijke gassen die geen noemenswaardige indicaties (geur, smaak, irritatie) veroorzaken, zijn speciale voorschriften nodig voor de gebruiksduur en correct gebruik.
- Deeltjes- en combinatiefilters moeten uiterlijk worden vervangen als de ademweerstand te hoog wordt.

### Reiniging en desinfectie

- Als het filter opnieuw moet worden gebruikt, moet u het filter op het masker laten zitten en het buitenoppervlak van het filter alleen afvegen met een zachte doek die vochtig is gemaakt met warm zeepsop. Droog het filter af met een schone zachte doek.
- Probeer NIET het filter te openen.
- Dompel het filter NIET onder in water of een andere vloeistof en laat geen water in het filter komen.
- Gebruik GEEN schurende reinigingsmiddelen.

### Onderhoud en bewaring

- Plaats de filters voor vervoer in een container die schade aan de filters voorkomt. Als de filters zijn geopend en opnieuw moeten worden gebruikt, volg dan ook de bewaaradviezen in deze handleiding.
- Als filters niet worden onderhouden, bewaard of vervoerd in overeenstemming met deze instructies, is de vervaldatum ongeldig en zullen de prestaties van de filters waarschijnlijk zijn afgenomen.
- Na gebruik moet een geopend filter in een droge, goed afgesloten container worden bewaard als het opnieuw moet worden gebruikt; vervang het filter in overeenstemming met de hierboven vermelde informatie over de gebruiksduur. Bewaar de filters op een droge plaats, niet in direct zonlicht en zodanig dat ze niet beschadigd kunnen raken.
- De bewaartermijn (maand en jaar) staat op het filter vermeld.
- Probeer de filters niet te regenereren.
- Reinig de filters nooit met een vacuümapparaat (bijv. stofzuiger), perslucht of hogedrukspuit.
- De filters zijn door de fabrikant van de filters luchtdicht verpakt in plastic zakken. Bewaar de filters bij een temperatuur tussen -10°C en +50°C en een relatieve luchtvochtigheid beneden 75%.
- Filters moeten worden weggegooid in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften voor afvalverwerking. Behandel alle gebruikte filters als gevaarlijk afval.

## Informazioni generali

Un dispositivo per la respirazione è composto da una protezione per il viso (maschera completa o semimaschera) e da una coppia di filtri (antigas, anti particelle o combinati). Se utilizzati seguendo le istruzioni del presente manuale e nel rispetto delle normative in materia di prevenzione degli incidenti, i dispositivi per la respirazione depurano l'aria inalata da gas, vapori, polveri e fumi dannosi per la salute. I filtri non richiedono alimentazione. Ogni filtro è contraddistinto da un codice colore che indica il tipo di protezione, nonché le condizioni e il periodo di stoccaggio.

Tabella 1

	Filtro anti particolato	Filtro antigas	Filtro combinato
Alpha Solvay / maschera completa	Filtro anti particolato P3-S	Filtro antigas A1	Filtro antigas A1 + filtro anti particolato (P1-P, P2-P or P3-P)
	Filtro anti particolato P3-H	Filtro antigas A2	Filtro antigas A2 + filtro anti particolato (P1-P, P2-P or P3-P)
		Filtro antigas ABEK1	Filtro antigas ABEK1 + filtro anti particolato (P1-P, P2-P or P3-P)
Alpha Solvay / semimaschera	Filtro anti particolato P3-S	Filtro antigas A1	Filtro antigas A1 + filtro anti particolato (P1-P, P2-P or P3-P)
	Filtro anti particolato P3-H	Filtro antigas A2	Filtro antigas A2 + filtro anti particolato (P1-P, P2-P or P3-P)
		Filtro antigas ABEK1	Filtro antigas ABEK1 + filtro anti particolato (P1-P, P2-P or P3-P)

### Scelta del filtro

Vedere anche le istruzioni per l'uso della protezione per il viso da utilizzare (maschera completa o semimaschera) e consultare le linee guida nazionali e locali applicabili. La scelta del filtro dipende dal tipo di pericolo presente.

Tabella 2 Scelta del filtro

Tipo di filtro	Codice colore	Area principale di applicazione	Standard europeo
P3 R	Bianco	Anti particelle Il contrassegno "R" indica che gli elementi anti particelle dei filtri combinati possono essere riutilizzati come protezione dagli aerosol (più turni di lavoro)	EN143:2000+A1:2006 (P3-S & P3-H) EN14387:2021 (P1-P, P2-P or P3-P)
A	Marrone	Gas e vapori organici con punto di ebollizione >65°C	EN 14387:2021
B	Grigio	Gas e vapori inorganici	EN 14387:2021
E	Giallo	Anidride solforosa e altri gas e vapori acidi	EN 14387:2021
K	Verde	Ammoniaca e suoi derivati organici	EN 14387:2021

Tabella 3

Classe dei filtri antigas	Classe dei filtri anti particolato
1 - Bassa capacità	1 - Bassa efficienza
2 - Media capacità	2 - Media efficienza
3 - Alta capacità	3 - Alta efficienza

### Prima dell'uso

- Utilizzare il filtro solo se, prima del primo uso, la confezione appare intatta/signillata. Se la confezione fosse danneggiata o aperta, la data di scadenza non sarebbe più valida e le prestazioni del filtro potrebbero risultare ridotte.
- Controllare che il filtro sia pulito e integro. Se appare danneggiato o se ha subito forti impatti o compressioni, sostituirlo.
- Controllare che la data di scadenza del filtro sia valida. La data di scadenza è riportata sul filtro.
- Utilizzare il dispositivo di filtraggio solo in ambienti in cui il tipo di contaminazione sia noto e se la composizione dell'atmosfera rientra nelle sue capacità protettive. In caso di dubbi, utilizzare un respiratore in grado di funzionare in modo indipendente dall'atmosfera.
- Assicurarsi che il filtro scelto sia corretto per l'uso richiesto. Il tipo e la classe sono riportati sul filtro.
- I dispositivi di protezione della respirazione devono essere utilizzati solo da personale adeguatamente formato.

### Utilizzo

- I filtri possono essere usati solo con respiratori Alpha Solvay approvati (Alpha Solvay / maschera completa o Alpha Solvay / semimaschera). Consultare anche le istruzioni per l'uso dei respiratori (Alpha Solvay / maschera completa o Alpha Solvay / semimaschera).
- Seguire le istruzioni fornite per le maschere.
- È necessario utilizzare contemporaneamente due filtri, che devono essere dello stesso tipo e classe.
- Assicurarsi che il filtro sia inserito nella maschera in modo corretto
  - Per collegare i filtri alla maschera
    - Verificare l'integrità del connettore della maschera (la guarnizione in caso di maschera completa oppure la superficie della maschera, in caso di semimaschera). In caso di usura o danneggiamento, sostituire la guarnizione/maschera in base alle necessità
    - Spingere il filtro sul connettore della maschera, con le linguette del connettore del filtro allineate alle rispettive linguette presenti sul corpo del filtro [vedere lo schema 1]
    - Ruotare il filtro in senso orario finché non si blocca in posizione [vedere lo schema 2]
    - Assicurarsi che il filtro sia inserito correttamente [vedere lo schema 3]

- Test delle perdite
  - Eseguire entrambi i test delle perdite, come indicato nelle istruzioni della maschera
- Per rimuovere i filtri dalla maschera
  - Ruotare il filtro in senso antiorario finché non si allenta
  - Sollevare e allontanare il filtro dalla maschera
- Filtri combinati
  - Per assemblare i filtri combinati che proteggono da gas, particolati e vapori, inserire il filtro anti particolato (P1-P, P2-P or P3-P) nell'alloggiamento, come mostrato, con il contrassegno rivolto verso l'alto [vedere lo schema 4]
  - Spingere il corpo del filtro antigas nell'alloggiamento, assicurandosi che sia inserito correttamente. Assicurarsi che le clip dell'alloggiamento siano agganciate correttamente al filtro antigas
  - Montare il corpo del filtro sulla maschera, come descritto in queste istruzioni [vedere lo schema 5].
- Sostituire spesso i filtri. I filtri vanno comunemente sostituiti se durante la respirazione la resistenza dell'aria aumenta e/o quando si percepisce l'odore o il gusto di una sostanza pericolosa.
- I due filtri devono essere sempre sostituiti insieme.
- Prima di sostituire i filtri, rimuovere la maschera dal viso.
- In caso di difficoltà di respirazione, capogiri o altri malesseri o irritazioni, se il respiratore risulta danneggiato oppure se nell'area di lavoro si percepisce l'odore o il gusto di una sostanza pericolosa, allontanarsi immediatamente.
- Alcune persone potrebbero sviluppare reazioni allergiche quando il dispositivo è a contatto con la cute. In questo caso, abbandonare l'area a rischio, rimuovere il dispositivo e contattare un medico.
- Eseguire entrambi i test delle perdite.

#### Limitazioni per l'uso

- Il dispositivo per la respirazione può essere utilizzato SOLO se il volume di ossigeno nell'aria è compreso fra 19,5 e 24%.
- Il dispositivo per la respirazione non è adatto nei seguenti casi:
  - In atmosfere esplosive
  - In caso di evacuazione
  - Per attività in presenza di calore intenso (ad esempio, spegnimento di incendi, operazioni con fiamme vive o metallo fuso)
  - Per sabbiettature o
  - In presenza di contaminanti non riportati nell'etichetta del filtro.
- Il dispositivo di filtraggio non protegge gli occhi o la cute da sostanze contaminanti che potrebbero penetrare e causare irritazioni o ustioni.
- I filtri anti particolato non proteggono da gas e vapori. Analogamente, i filtri antigas non proteggono dai particolati.
- I filtri anti particolato non sono stati testati per l'uso in presenza di agenti radioattivi o microorganismi (virus, batteri, funghi e spore).
- I normali dispositivi di filtraggio non proteggono da alcuni gas, come ad esempio il monossido di carbonio (CO), l'anidride carbonica (CO<sub>2</sub>) e l'azoto (N<sub>2</sub>). Per questi gas si devono usare filtri specifici.
- I contrassegni dei filtri sono quelli per respiratori non alimentati (EN 143/EN 14387) e non vanno confusi con i filtri per respiratori alimentati (EN12941/EN12942).

- La classificazione dei filtri antigas non indica le effettive prestazioni del dispositivo nel luogo di lavoro né i limiti di esposizione professionale stabiliti.

#### Durata dell'utilizzo

- La durata dell'utilizzo di un filtro dipende dal carico, ovvero dal tipo e dalla concentrazione della sostanza contaminante, dal ritmo e dall'intensità della respirazione di chi lo indossa e da altri fattori. Un carico elevato riduce la durata.
- La percezione di odori e gusti strani e/o la presenza di irritazioni indicano che il filtro antigas non funziona a dovere e deve essere sostituito (non può essere utilizzato per più di 6 mesi dall'apertura della confezione originale).
- I filtri per la protezione da gas nocivi, inodori, insapori e non urticanti sono soggetti a normative speciali riguardo la durata e i modi di utilizzo.
- I filtri anti particolato e quelli combinati devono essere sostituiti al massimo quando la resistenza dell'aria durante la respirazione diventa eccessiva.

#### Pulizia e disinfezione

- Se si intende riutilizzare il filtro, evitare di staccarlo dalla maschera e limitarsi a pulire la superficie esterna con un panno morbido inumidito con acqua tiepida e insaponata. Asciugare con un panno morbido pulito.
- NON aprire il filtro.
- NON immergere il filtro in acqua o altri liquidi e prestare attenzione per evitare infiltrazioni di acqua al suo interno.
- NON utilizzare detergenti abrasivi.

#### Manutenzione e stoccaggio

- Per il trasporto, collocare i filtri in un contenitore per evitare che si danneggino. Se i filtri sono stati aperti e si intende riutilizzarli, seguire i consigli sullo stoccaggio forniti in questo opuscolo.
- La manutenzione, lo stoccaggio o il trasporto dei filtri devono essere effettuati in conformità alle presenti istruzioni. In caso contrario, la data di scadenza non sarà più valida e le prestazioni dei filtri risulteranno ridotte.
- Dopo l'uso e se si intende riutilizzarlo, conservare un filtro aperto in un contenitore asciutto e sigillato. Sostituirlo in base alle indicazioni sulla durata dell'utilizzo fornite nella sezione precedente. Conservare in un ambiente asciutto, lontano dalla luce diretta del sole e in un punto dove non vi siano rischi di danni fisici.
- Il periodo di stoccaggio (mese e anno) è indicato sul filtro.
- Non ricondizionare i filtri.
- Non pulire i filtri con dispositivi di aspirazione (ad esempio, un aspirapolvere, aria o acqua compressa).
- I filtri sono sigillati in buste di plastica dal produttore. Conservare a una temperatura compresa fra -10°C e +50°C e in un ambiente con umidità relativa inferiore a 75%.
- I filtri devono essere smaltiti in conformità alle normative vigenti a livello locale. Smaltire i filtri come rifiuti pericolosi.

## General

Un equipo respiratorio está formado por un adaptador facial (máscara completa o semimáscara) y un par de filtros (de gas, de partículas o combinados). Los equipos de protección respiratoria limpian el aire inhalado de gases perjudiciales, vapores, polvo o nieblas, siempre que se sigan las orientaciones de estas instrucciones y se cumpla la normativa sobre prevención de accidentes. Estos filtros no tienen ventilación asistida. Cada uno de ellos cuenta con una especificación con códigos de color referidos al alcance de la protección, así como al periodo y las condiciones de almacenamiento permitidos.

Tabla 1

	Filtro de partículas	Filtro de gas	Filtro combinado
Máscara completa Alpha Solway	Filtro de partículas P3-S	Filtro de gas A1	Filtro de gas A1 + filtro de partículas (P1-P, P2-P or P3-P)
	Filtro de partículas P3-H	Filtro de gas A2	Filtro de gas A2 + filtro de partículas (P1-P, P2-P or P3-P)
		Filtro de gas ABEK1	Filtro de gas ABEK1 + filtro de partículas (P1-P, P2-P or P3-P)
Semimáscara Alpha Solway	Filtro de partículas P3-S	Filtro de gas A1	Filtro de gas A1 + filtro de partículas (P1-P, P2-P or P3-P)
	Filtro de partículas P3-H	Filtro de gas A2	Filtro de gas A2 + filtro de partículas (P1-P, P2-P or P3-P)
		Filtro de gas ABEK1	Filtro de gas ABEK1 + filtro de partículas (P1-P, P2-P or P3-P)

## Selección

Consulte también las instrucciones de uso del adaptador facial que vaya a utilizar (máscara completa o semimáscara) y las directrices nacionales y locales aplicables. El filtro debe seleccionarse en función del tipo de peligro existente.

Tabla 2 Selección de filtros

Tipo de filtro	Designación por colores	Principal área de aplicación	Norma europea
P3 R	Blanco	Partículas La marca «R» significa que los elementos para partículas de los filtros combinados son adecuados para reutilizarlos contra aerosoles (varios turnos de trabajo)	EN 143:2000 + A1:2006 (P3-S y P3-H), EN 14387:2021 (P1-P, P2-P or P3-P)
A	Marrón	Gases y vapores orgánicos con un punto de ebullición >65 °C	EN 14387:2021
B	Gris	Gases y vapores inorgánicos	EN 14387:2021
E	Amarillo	Dióxido de azufre y otros gases y vapores ácidos	EN 14387:2021
K	Verde	Amoníaco y derivados orgánicos del amoníaco	EN 14387:2021

Tabla 3

Clase del filtro de gas	Clase del filtro de partículas
1 - Baja capacidad	1 - Baja eficiencia
2 - Capacidad media	2 - Eficiencia media
3 - Capacidad alta	3 - Eficiencia alta

## Antes de usar

- Solo utilice el filtro si el embalaje está sellado y no presenta daños antes del primer uso. Si el embalaje está dañado o abierto, la fecha de caducidad deja de ser válida y probablemente se reducirá el rendimiento de los filtros.
- Compruebe que el filtro está limpio y no presenta daños. Sustituya el filtro en caso de daños o si ha sufrido un impacto fuerte o compresión.
- Asegúrese de que el filtro se encuentra dentro del periodo de uso recomendado que aparece marcado en el propio filtro.
- Solo utilice el equipo filtrante si el entorno y la contaminación son conocidos y la composición de la atmósfera se mantendrá en niveles compatibles con la capacidad del equipo. En caso de duda, utilice una mascarilla cuyo funcionamiento no dependa de la atmósfera.
- Asegúrese de seleccionar el filtro adecuado para el uso previsto. El tipo y la clase del filtro aparecen marcados en el propio filtro.
- Solo pueden usar equipos de protección respiratoria personas aptas cualificadas.

## Uso

- Solo deben usarse con adaptadores faciales homologados de Alpha Solway (máscara completa o semimáscara Alpha Solway); consulte también las instrucciones de uso de los adaptadores.
- Asegúrese de respetar las instrucciones de la máscara.
- Deben usarse dos filtros del mismo tipo y clase a la vez.
- Asegúrese de que el filtro queda ajustado correctamente en la máscara.
  - Para incorporar los filtros a la máscara
    - Compruebe la integridad del conector de la máscara (sellado en la máscara completa o superficie de la máscara en la semimáscara); en caso de desgaste o daños, sustituya el sellado o la máscara.
    - Introduzca el filtro en el conector de la máscara, de modo que las pestañas del conector queden alineadas con las pestañas del cuerpo filtrante [véase el diagrama 1]
    - Gire el filtro hacia la derecha hasta que encaje [véase el diagrama 2]
    - Asegúrese de que el filtro queda correctamente colocado [véase el diagrama 3]

- Prueba de estanqueidad
  - Realice las dos pruebas de estanqueidad mencionadas en las instrucciones de la máscara
- Para quitar los filtros de la máscara
  - Gire el filtro hacia la izquierda hasta que se suelte
  - Separe el filtro de la máscara levantándolo
- En caso de filtros combinados
  - Para combinar filtros de gas, vapor y partículas, introduzca el filtro de partículas (P1-P, P2-P or P3-P) con las marcas hacia arriba en la cubierta de retención [véase el **diagrama 4**]
  - Inserte el cuerpo filtrante de gas en la cubierta de retención y asegúrese de que quede ajustado. Compruebe que todas las presillas de la cubierta de retención quedan bien sujetas en el filtro de gas
  - Coloque el cuerpo filtrante en la máscara de la forma normal descrita en estas instrucciones [véase el **diagrama 5**].
- Cambie los filtros a menudo. Como mínimo, cuando aumenta la resistencia a la respiración o se nota el sabor o el olor de la sustancia peligrosa.
- Se recomienda cambiar los dos filtros a la vez.
- Qútese la máscara de la cara para cambiar los filtros.
- Abandone la zona de trabajo de inmediato si comienza a tener dificultades para respirar o siente mareos u otro malestar o irritación, así como si la máscara sufre daños o puede notar el sabor o el olor de los contaminantes.
- Algunas personas pueden tener reacciones alérgicas al contacto del dispositivo con la piel. En tal caso, se recomienda al usuario abandonar el área de peligro, quítase el equipo y pedir asistencia médica.
- Realice las dos pruebas de estanqueidad.

#### Limitaciones de uso

- El equipo respiratorio solo debe utilizarse con un contenido de oxígeno en el aire de entre el 19,5 y el 24 %.
- El equipo respiratorio no es adecuado para las siguientes áreas:
  - En atmósferas explosivas
  - Para fines de evacuación
  - Para tareas en las que se produzcan altos niveles de calor (p. ej. extinción de incendios, trabajos con llamas abiertas o metales fundidos)
  - Para trabajos con chorro de arena
  - Para contaminantes no incluidos en el etiquetado del filtro
- El equipo filtrante no ofrece protección para los ojos o la piel en caso de contaminantes que puedan irritar, quemar o penetrar.
- Los filtros de partículas no protegen de gases o vapores; del mismo modo, los filtros de gas no protegen de partículas.
- Los filtros de partículas no se han probado para utilizarlos contra agentes radioactivos o microorganismos (virus, bacterias, hongos y esporas).
- Los equipos normales de filtrado no protegen de ciertos gases, como el CO (monóxido de carbono), el CO<sub>2</sub> (dióxido de carbono) y el N<sub>2</sub> (nitrógeno). Utilice filtros diseñados específicamente para estos gases.
- El marcado de los filtros se refiere a filtros para equipos sin ventilación asistida (EN 143/EN 14387); asegúrese de no confundirlo con el marcado de los filtros para equipos con ventilación asistida (EN12941/EN12942).
- La clasificación de un filtro de gas no indica el rendimiento de uso real del equipo en el lugar de trabajo ni se refiere a los límites de exposición laboral establecidos.

#### Duración de uso

- La duración de uso de un filtro depende de su carga, es decir, del tipo y la concentración del contaminante, el ritmo y la intensidad de la respiración del usuario y otros factores. Cuanta mayor carga tenga, más se reducirá la duración del uso.
- La presencia de olores, sabor o irritación indica que el filtro de gas ha dejado de funcionar y debe ser sustituido (como máximo, 6 meses después de abrir el embalaje original).
- Los filtros utilizados contra gases nocivos que no presentan señales evidentes (como olor, sabor o irritación) requieren una regulación específica sobre la duración de uso y el uso correcto.
- Los filtros de partículas y combinados deben sustituirse, a más tardar, cuando la resistencia a la respiración empieza a ser muy elevada.

#### Limpieza y desinfección

- En caso de que el filtro se vaya a reutilizar, manténgalo colocado en la máscara y limpie la superficie exterior únicamente con un paño suave humedecido en agua tibia con jabón. Séquelo con un paño suave limpio.
- NO intente abrir el filtro.
- NO sumerja el filtro en agua u otros líquidos ni permita que entre agua en el filtro.
- NO utilice productos de limpieza abrasivos.

#### Mantenimiento y almacenamiento

- Para transportarlos, introduzca los filtros en un contenedor que evite que se dañen. Si los filtros están abiertos y van a reutilizarse, respete también los consejos sobre almacenamiento de este folleto.
- Si el mantenimiento, almacenamiento o transporte de los filtros no se ajusta a estas instrucciones, la fecha de caducidad deja de ser válida y probablemente se reducirá el rendimiento de los filtros.
- Una vez utilizado, un filtro abierto debe guardarse en un contenedor seco hermético cuando vaya a reutilizarse y sustituirse según lo indicado en la sección sobre duración de uso. Guárdelo en un lugar seco y protegido de la luz directa del sol y del riesgo de daños físicos.
- El periodo de almacenamiento (mes y año) aparece marcado en el filtro.
- No intente recomponer los filtros.
- No limpie nunca los filtros con un equipo de vacío (p. ej. una aspiradora), de aire comprimido o de agua a presión.
- Los filtros vienen sellados de fábrica en bolsas de plástico. Almacénelos a una temperatura de entre -10 °C y +50 °C y una humedad relativa inferior al 75 %.
- Los filtros deben eliminarse de acuerdo con la normativa local sobre tratamiento de residuos. Trate todos los filtros usados como residuos peligrosos.

## Geral

Um aparelho respiratório consiste numa máscara (máscara completa ou semi-máscara) e um par de filtros (filtro de gás, filtro de partículas ou filtro combinado). Os aparelhos respiratórios limpam o ar inspirado de gases, vapores ou névoas prejudiciais desde que as orientações sobre estas instruções e regulamentos de prevenção de acidentes sejam seguidas. Estes filtros não têm motor. Cada filtro tem uma especificação com código de cor relativamente ao âmbito da proteção, juntamente com o período e condições de armazenamento permitidos.

Tabela 1

	Filtro de partículas	Filtro de gás	Filtro de combinação
Máscara facial completa Alpha Solway	Filtro de partículas P3-S	Filtro de gás A1	Filtro de gás A1 + filtro de partículas (P1-P, P2-P or P3-P)
	Filtro de partículas P3-H	Filtro de gás A2	Filtro de gás A2 + filtro de partículas (P1-P, P2-P or P3-P)
		Filtro de gás ABEK1	Filtro de gás ABEK1 + filtro de partículas (P1-P, P2-P or P3-P)
Semi-máscara Alpha Solway	Filtro de partículas P3-S	Filtro de gás A1	Filtro de gás A1 + filtro de partículas (P1-P, P2-P or P3-P)
	Filtro de partículas P3-H	Filtro de gás A2	Filtro de gás A2 + filtro de partículas (P1-P, P2-P or P3-P)
		Filtro de gás ABEK1	Filtro de gás ABEK1 + filtro de partículas (P1-P, P2-P or P3-P)

## Seleção

Consulte também as Instruções de Utilização da máscara a ser usada (completa ou semi-máscara) e orientações nacionais e locais aplicáveis. O filtro é selecionado de acordo com o tipo de perigo presente.

Tabela 2. Seleção de filtro

Tipo de filtro	Designação da cor	Área de aplicação principal	Norma europeia
P3 R	Branco	Partículas A marcação "R" significa que os elementos do filtro de partículas de filtros combinados são adequados para reutilização contra aerossóis (Vários turnos de trabalho)	EN 143:2000 + A1:2006 (P3-S e P3-H), EN 14387:2021 (P1-P, P2-P or P3-P)
A	Castanho	Gases e vapores orgânicos com ponto de ebulição >65°C	EN 14387:2021
B	Cinzento	Gases e vapores inorgânicos	EN 14387:2021
E	Amarelo	Dióxido de enxofre e outros gases e vapores ácidos	EN 14387:2021
K	Verde	Amoníaco e derivados de amoníaco orgânicos	EN 14387:2021

Tabela 3.

Classe do filtro de gás	Classe do filtro de partículas
1 - Capacidade baixa	1 - Eficiência baixa
2 - Capacidade média	2 - Eficiência média
3 - Capacidade alta	3 - Eficiência alta

## Antes da utilização

- Use o filtro apenas se a embalagem não estiver danificada ou estiver selada antes da primeira utilização. Danos ou aberturas nas embalagens invalidarão o prazo de validade e é provável que reduzam o desempenho dos filtros.
- Verifique se o filtro está limpo e sem danos. Substitua o filtro se ficar danificado, tiver sofrido um impacto ou compressão fortes.
- Certifique-se de que o filtro está dentro do período de utilização. Isto está marcado no filtro.
- Use apenas o aparelho de filtração quando o ambiente e contaminação forem conhecidos e a composição da atmosfera ficar consistente dentro da capacidade do aparelho. Se tiver alguma dúvida, use um respirador que funcione independentemente da atmosfera.
- Certifique-se de que foi selecionado o filtro correto para a utilização exigida. O tipo de filtro e a classe do filtro estão marcados no filtro.
- Apenas pessoas qualificadas e adequadas podem usar aparelhos de proteção respiratória.

## Utilização

- Deve ser utilizado apenas com máscaras respiratórias aprovadas pela Alpha Solway (máscara facial completa Alpha Solway ou semi-máscara Alpha Solway); consulte igualmente as instruções de utilização da máscara (máscara facial completa Alpha Solway ou semi-máscara Alpha Solway).
- Assegure-se de que observa as instruções da máscara.
- Devem ser usados dois filtros ao mesmo tempo; estes devem ser do mesmo tipo e classe.
- Certifique-se de que o filtro está bem encaixado na máscara
  - Para prender filtros à máscara
    - Verifique a integridade do conector da máscara (vedação da máscara completa ou da superfície da máscara na semi-máscara); se estiver desgastada ou danificada, substitua a vedação/máscara conforme apropriado
    - Empurre o filtro para o conector da máscara, com as abas do conector do filtro alinhadas com as abas respetivas no corpo do filtro [ver Diagrama 1]
    - Rode o filtro no sentido horário até estar bem engatado [ver Diagrama 2]
    - Certifique-se de que o filtro está bem encaixado [ver Diagrama 3]

- Testes de fugas
  - Faça ambos os testes de fugas conforme as instruções da máscara
- Para retirar os filtros da máscara
  - Gire o filtro no sentido anti-horário até ficar solto
  - Retire o filtro da máscara
- Para filtros de combinação
  - Para montar os filtros combinados de gás, vapor e partículas, insira o filtro de partículas (P1-P, P2-P or P3-P) na tampa de retenção do filtro conforme mostrado, com a marcação para cima [ver Diagrama 4]
  - Empurre o corpo do filtro de gás para a tampa de retenção, garantindo um bom encaixe. Assegure que todos os cliques da tampa de retenção estão firmes no lugar no filtro de gás
  - Monte o corpo do filtro na máscara conforme descrito nas instruções como normal [ver Diagrama 5].
- Troque os filtros frequentemente. No mínimo, isto deve ser quando a resistência da respiração aumentar e/ou o perigo puder ser sentido/cheirado.
- Ambos os filtros devem ser trocados em simultâneo.
- Retire a máscara do rosto enquanto troca os filtros.
- Se a respiração se tornar difícil, ou se sentir tonturas, irritação ou qualquer dificuldade, ou se o respirador ficar danificado, ou se houver contaminantes na zona de trabalho que possam ser cheirados ou experimentados, abandone imediatamente a zona.
- Alguns indivíduos podem ser suscetíveis a reações alérgicas quando o dispositivo estiver em contacto com a pele. Caso isto aconteça, aconselha-se o utilizador a abandonar a zona de perigo, retirar o aparelho e procurar atenção médica.
- Faça ambos os testes de fugas.

#### Limitações de utilização

- O aparelho respiratório deve ser usado APENAS se o teor de oxigénio no ar tiver um volume entre 19,5% e 24%.
- O aparelho respiratório não é adequado para as seguintes áreas:
  - Em atmosferas explosivas
  - Para fins de fuga
  - Para tarefas que envolvam calor elevado, (ex. combate a incêndios, trabalhos com chamas abertas ou metal fundido)
  - Para jato de areia ou
  - Para contaminantes não abrangidos pelo rótulo do filtro.
- O aparelho filtrante não oferece proteção para os olhos ou pele contra contaminantes que possam irritar, queimar ou penetrar.
- Os filtros de partículas não protegem contra gases ou vapores; de forma semelhante, os filtros de gás não protegem contra partículas.
- Os filtros de partículas não são testados para utilização em aplicações contra agentes radioativos ou microrganismos (vírus, bactérias, fungos e esporos).
- Os aparelhos de filtro normais não protegem contra determinados gases tais como CO (monóxido de carbono), CO<sub>2</sub> (dióxido de carbono) e N<sub>2</sub> (nitrogénio). Use filtros desenhados especificamente para estes gases.

- As marcações dos filtros são para filtros de respiradores não elétricos (EN 143/EN 14387); certifique-se de que não os confunde com marcações de filtros de respiradores elétricos (EN12941/EN12942).
- A classificação do filtro de gás não indica o desempenho de utilização real do aparelho no local de trabalho nem está relacionada com os limites de exposição ocupacional estabelecidos.

#### Duração da utilização

- A duração da utilização de um filtro depende da sua carga, por exemplo, tipo e concentração de contaminante, do ritmo e intensidade de respiração do utilizador e de outros fatores. Uma carga maior reduzirá a duração da utilização.
- A presença de odores, sabores e/ou irritação indicam que o filtro de gás já não funciona e deve ser substituído (até 6 meses após a abertura da embalagem original).
- Os filtros usados contra gases prejudiciais que não apresentem quaisquer indicações significativas (odor, sabor, irritação) requerem regulamentos especiais para a duração da utilização e utilização correta.
- Os filtros de partículas e combinados devem ser substituídos no máximo quando a resistência da respiração ficar demasiado alta.

#### Limpeza e desinfeção

- Se o filtro tiver de ser reutilizado, mantenha o filtro encaixado na máscara e limpe a superfície exterior do filtro usando apenas um pano suave e humedecido com água morna e sabão. Seque com um pano macio e limpo.
- NÃO tente abrir o filtro.
- NÃO mergulhe o filtro em água ou noutro líquido, nem deixe entrar água no filtro.
- NÃO use agentes de limpeza abrasivos.

#### Manutenção e armazenamento

- Para transporte, coloque os filtros num recipiente que previna danos nos filtros. Se os filtros tiverem sido abertos e forem usados novamente, observe também os conselhos de armazenamento dados neste folheto.
- Os filtros que não sejam mantidos, armazenados ou transportados de acordo com estas instruções invalidarão o prazo de validade e reduzirão provavelmente o desempenho dos filtros.
- Após a utilização, deve-se guardar um filtro aberto num recipiente seco e bem vedado se for para ser reutilizado; substitua de acordo com a duração da secção de utilização em cima. Guarde num local seco, longe da luz solar direta e longe do risco de danos físicos.
- O período de armazenamento (mês e ano) está marcado no filtro.
- Não tente regenerar os filtros.
- Nunca limpe os filtros com um dispositivo de vácuo (por exemplo, aspirador, ar comprimido ou água comprimida).
- Os filtros são selados em sacos de plástico pelo fabricante do filtro. Guarde entre -10°C e +50°C e humidade relativa abaixo dos 75%.
- Os filtros devem ser eliminados de acordo com os regulamentos locais de tratamento de resíduos. Trate todos os filtros usados como resíduos perigosos.

## Allmänt

Ett andningsskydd består av en ansiktsdel (hel- eller halvmask) och ett par filter (gasfilter, partikelfilter eller kombinationsfilter). Andningsskydd rengör inandningsluften från skadliga gaser, ångor, damm eller dimma förutsatt att anvisningarna i dessa instruktioner och olycksförebyggande bestämmelser följs. Filtrerna är inte assisterade. Varje filter har en färgkodad specifikation som gäller skyddets omfattning, tillsammans med tillåten förvaringstid och villkor för förvaring.

Tabell 1

	Partikelfilter	Gasfilter	Kombinationsfilter
Alpha Solway helmask	Partikelfilter P3-S	Gasfilter A1	Gasfilter A1 + partikelfilter (P1-P, P2-P or P3-P)
	Partikelfilter P3-H	Gasfilter A2	Gasfilter A2 + partikelfilter (P1-P, P2-P or P3-P)
		Gasfilter ABEK1	Gasfilter ABEK1 + partikelfilter (P1-P, P2-P or P3-P)
Alpha Solway halvmask	Partikelfilter P3-S	Gasfilter A1	Gasfilter A1 + partikelfilter (P1-P, P2-P or P3-P)
	Partikelfilter P3-H	Gasfilter A2	Gasfilter A2 + partikelfilter (P1-P, P2-P or P3-P)
		Gasfilter ABEK1	Gasfilter ABEK1 + partikelfilter (P1-P, P2-P or P3-P)

## Urval

Se även bruksanvisningen för det andningsskydd som ska användas (hel- eller halvmask) samt tillämpliga nationella och lokala riktlinjer. Filtrerna ska väljas beroende på typ av befintlig fara.

Tabell 2. Välja filter

Filtertyp	Färgbeteckning	Huvudsakligt användningsområde	Europeisk standard
P3 R	Vit	Partiklar "R"-märkningen innebär att partikelfiltrer i kombinationsfilter kan återanvändas mot aerosoler (flera arbetsskift)	EN 143:2000+A1:2006 (P3-S & P3-H) EN 14387:2021 (P1-P, P2-P or P3-P)
A	Brun	Organiska gaser och ångor med kokpunkt > 65 °C	EN 14387:2021
B	Grå	Oorganiska gaser och ångor	EN 14387:2021
E	Gul	Svaveldioxid och andra sura gaser och ångor	EN 14387:2021
K	Grön	Ammoniak och derivat av organisk ammoniak	EN 14387:2021

Tabell 3.

Gasfilterklass
1. Låg kapacitet
2. Medelkapacitet
3. Hög kapacitet

Partikelfilterklass
1. Låg effektivitet
2. Medelhög effektivitet
3. Hög effektivitet

## Före användning

- Använd endast filtret om förpackningen är oskadad/förseglad före första användningen. Skadade eller öppnade förpackningar leder till att utgångsdatumet blir ogiltigt och leder sannolikt till att filtrens prestanda kommer att minska.
- Kontrollera att filtret är rent och oskadat. Byt ut filtret om det är skadat, har utsatts för kraftiga stötar eller tryck.
- Se till att filtret används inom användningsperioden. Den är markerad på filtret.
- Använd endast filterenheten där miljön och typen av förorening är kända och luftens sammansättning stämmer överens med enhetens kapacitet. Om du är osäker, använd ett andningsskydd som fungerar oavsett miljö.
- Välj rätt filter i förhållande till användningsområde. Filtertyp och filterklass står på filtret.
- Endast utbildade och lämpliga personer får använda andningsskydd.

## Användning

- Får endast användas med godkända ansiktsskydd från Alpha Solway (Alpha Solway helmask eller Alpha Solway halvmask). Se även bruksanvisningen för ansiktsskyddet (Alpha Solway helmask eller Alpha Solway halvmask).

- Följ anvisningarna för ansiktsskärmen.
- Två filter måste användas samtidigt, och båda måste vara av samma typ och klass.
- Se till att filtret är rätt monterat i masken
  - Montera filter i masken
  - Kontrollera att maskens anslutningsdon är intakt (tätningen på helmasken eller maskens yta på halvmasken). Om de visar tecken på slitage eller skador ska du byta ut tätningen/masken efter behov.
  - Tryck i filtret i anslutningsdonet och se till att flärparna på filteranslutningsdonet justeras i förhållande till flärparna på filterdelen [se bild 1]
  - Vrid filtret medurs tills det snäpper på plats [se bild 2]
  - Se till att filtret är rätt monterat [se bild 3]
- Läckagetest
  - Utför båda läckagetesterna enligt anvisningarna för masken
  - Lossa filtren från masken
  - Vrid filtret moturs tills det lossar
  - Ta ut filtret ur masken

- För kombinationsfilter
  - Om du vill montera kombinationsfilter för gas, ångor och partiklar ska du sätta i filtret Partikel (P1-P, P2-P or P3-P) i filterhållaren, med märkningen uppåt [se bild 4]
  - Tryck i gasfiltret i hållaren och se till att det sitter ordentligt. Se efter att alla fasten sitter åt ordentligt på gasfiltret
  - Montera filtret på masken som vanligt enligt beskrivningen i dessa anvisningar [se bild 5].
- Byt filtren ofta. Det måste göras senast när andningsmotståndet ökar och/eller du kan känna smak/doft av föroreningen.
- Båda filtren ska bytas samtidigt.
- Avlägsna masken från ansiktet medan du byter filter.
- Lämna området omedelbart om du får svårt att andas, blir yr, får ångest, det uppstår irritation, om andningsskyddet skadas eller det går att känna doft eller smak av föroreningar på arbetsområdet.
- Vissa personer kan uppvisa en allergisk reaktion när apparaten kommer i kontakt med huden. Om det skulle inträffa rekommenderas användaren att lämna riskområdet, avlägsna apparaten och söka läkarvård.
- Utför båda läckagetesterna.

### Användningsbegränsningar

- Andningsskyddet får endast användas om syrehalten i luften är mellan 19,5 och 24 %.
- Andningsskyddet är inte lämpligt för följande områden:
  - explosionsfarliga miljöer
  - för utrymningsändamål
  - för uppgifter som involverar hög värme (t.ex. brandbekämpning, arbete med öppen låga eller smält metall)
  - för sandblästring
  - för föroreningar som inte omfattas av filtermärkning.
- Filtreringsanordningen erbjuder inte skydd för ögon eller hud mot föroreningar som kan irritera, bränna eller tränga in.
- Partikelfilter skyddar inte mot gaser eller ångor. Omvänt skyddar inte gasfilter mot partiklar.
- Partikelfilter är inte testade för användning mot radioaktiva ämnen eller mikroorganismer (virus, bakterier, svampar och sporer).
- Normala filtreringsanordningar skyddar inte mot vissa gaser såsom CO (kolmonoxid), CO<sub>2</sub> (koldioxid) och N<sub>2</sub> (kväve). Använd filter som är speciellt utformade för dessa gaser.
- Filtermärkningarna gäller för filter i andningsskydd utan assisterade komponenter (EN 143/EN 14387). Se till att de inte förväxlas med filter för assisterade andningsskydd (EN 12941/EN 12942).
- Gasfilterklassificeringen anger inte den faktiska användningsförmågan på arbetsplatsen eller relaterar till fastställda yrkeshygieniska gränsvärden.

### Användningstid

- Användningstiden för ett filter beror på hur mycket det belastas, dvs. typ och koncentration av föroreningar, användarens andningsrytm och intensitet samt andra faktorer. Ju större belastning, desto kortare användningstid.
- Om det uppstår lukt, smak och/eller irritation betyder det att gasfiltret inte längre fungerar och måste bytas ut (senast sex månader efter att originalförpackningen har öppnats).
- För filter som har använts mot skadliga gaser som inte uppvisar några betydande tecken (lukt, smak, irritation) gäller särskilda regler för användningstid och korrekt användning.
- Partikelfilter och kombinationsfilter måste bytas ut senast när andningsmotståndet blir för högt.

### Rengöring och desinfektion

- Om filtret ska återanvändas ska det sitta kvar på masken. Torka endast av filtret utvändigt med en mjuk trasa fuktad med varmt tvålsvatten. Torka av med en ren mjuk trasa.
- Försök *inte* öppna filtret.
- Sänk *inte* ned filtret i vatten eller annan vätska eller låt vatten tränga in i filtret.
- Använd *inte* slipande rengöringsmedel.

### Underhåll och förvaring

- Transportera filtren i en behållare som förhindrar att de skadas. Om filtren har öppnats och ska återanvändas, se även förvaringsråden i det här häftet.
- Om filtren inte underhålls, förvaras eller transporteras i enlighet med dessa instruktioner leder det till att utgångsdatumet blir ogiltigt och filtrens prestanda sannolikt minskar.
- Efter användning måste öppnade filter förvaras i en torr, tätslutande behållare om de ska kunna återanvändas. Byt ut dem efter den användningstid som anges ovan. Förvara på en torr plats som inte exponeras för direkt solljus och så att de inte riskerar materiella skador.
- Förvaringsperioden (månad och år) är märkt på filtret.
- Försök inte rekonstruera filtren.
- Rengör aldrig filtren med en dammsugare, tryckluft eller högtryckspruta.
- Filtren är försedda med plastpås av filtertilverkararen. Förvara mellan -10 °C och +50 °C och vid en relativ luftfuktighet under 75 %.
- Filtren måste kasseras i enlighet med lokala bestämmelser för avfallshandtering. Alla uttjänta filter ska behandlas som farligt avfall.

## Generelt

Et åndedrætsværn består af en ansigtsmaske (hel- eller halvmaske) og et tvillingefilter (gasfilter, partikelfilter eller kombineret filter). Åndedrætsværnet renser indåndingsluften for skadelige gasser, dampe, tåger eller støv, forudsat at retningslinjerne i denne brugsanvisning samt reglerne for ulykkesforebyggelse overholdes. Disse filtre er til åndedrætsværn uden turboenhed. Hvert filter har en farvekode, der angiver beskyttelsesomfanget, den tilladte opbevaringsperiode og de tilladte opbevaringsforhold.

Tabel 1

	Partikelfilter	Gasfilter	Kombinationsfilter
Alpha Solway helmaske	Partikelfilter P3-S	Gasfilter A1	Gasfilter A1 + Partikelfilter (P1-P, P2-P or P3-P)
	Partikelfilter P3-H	Gasfilter A2	Gasfilter A2 + Partikelfilter (P1-P, P2-P or P3-P)
		Gasfilter ABEK1	Gasfilter ABEK1 + Partikelfilter (P1-P, P2-P or P3-P)
Alpha Solway halvmaske	Partikelfilter P3-S	Gasfilter A1	Gasfilter A1 + Partikelfilter (P1-P, P2-P or P3-P)
	Partikelfilter P3-H	Gasfilter A2	Gasfilter A2 + Partikelfilter (P1-P, P2-P or P3-P)
		Gasfilter ABEK1	Gasfilter ABEK1 + Partikelfilter (P1-P, P2-P or P3-P)

## Valg af filter

Se også brugsanvisningen til den anvendte ansigtsmaske (hel- eller halvmaske) samt gældende nationale og lokale retningslinjer. Filtret vælges på baggrund af den aktuelle faretype.

Tabel 2. Valg af filter

Filtertype	Farvekode	Primært anvendelsesområde	Europæisk standard
P3 R	Hvid	Partikler Mærkningen "R" betyder, at partikelfilterelementerne på kombinerede filtre kan genbruges til beskyttelse mod aerosoler (flere skiftehold)	EN 143:2000+A1:2006 (P3-S & P3-H) EN 14387:2021 (P1-P, P2-P or P3-P)
A	Brun	Organiske gasser og dampe med kogepunkt > 65 °C	EN 14387:2021
B	Grå	Uorganiske gasser og dampe	EN 14387:2021
E	Gul	Svovldioxid og andre sure gasser og dampe	EN 14387:2021
K	Grøn	Ammoniak og organiske derivater heraf	EN 14387:2021

Tabel 3.

Gasfilterklasse	Partikelfilterklasse
1 - Lav kapacitet	1 - Lav effektivitet
2 - Middel kapacitet	2 - Middel effektivitet
3 - Høj kapacitet	3 - Høj effektivitet

## Før brug

- Brug kun filtret, hvis emballagen er ubeskadiget/ubrudt før ibrugtagning. Hvis emballagen er beskadiget eller anbrudt, er udløbsdatoen ugyldig, og filtrets ydeevne er sandsynligvis reduceret.
- Kontroller, at filtret er rent og ubeskadiget. Udskift filtret, hvis det er beskadiget eller har været udsat for kraftigt slagpåvirkning eller komprimering.
- Kontroller, at filtrets brugsperiode ikke er udløbet. Denne er angivet på filtret.
- Brug kun filterudstyret, hvor miljøet og forureningen er kendt, og hvor atmosfærens sammensætning ikke kommer til at overstige udstyrets ydeevne. I tvivlstilfælde skal benyttes et åndedrætsværn, der virker uafhængigt af atmosfæren.
- Kontroller, at der er valgt det rigtige filter til den påkrævede brug. Filtertypen og -klassen er angivet på filtret.
- Åndedrætsværn må kun bruges af uddannede og kvalificerede personer.

## Brug

- Kun til brug med godkendte Alpha Solway ansigtsmasker (Alpha Solway helmaske eller Alpha Solway halvmaske). Se også brugsanvisningen til ansigtsmasken (Alpha Solway helmaske eller Alpha Solway halvmaske).
- Overhold maskens brugsanvisning.
- Der skal bruges to filtre ad gangen, som skal være af samme type og klasse.
- Sørg for, at filtrene monteres korrekt på masken.
  - Montering af filtrene på masken:
    - Kontroller, at maskens forbindelsesdel (helmaskens tætning eller halvmaskens maskeoverflade) er intakt. Er denne slidt eller beskadiget, skal tætningen/masken udskiftes.
    - Tryk filtret fast på maskens forbindelsesdel, så forbindelsesdelens tapper passer ind i filterenhedens indhak [se figur 1].
    - Drej filtret med uret, til filtret går i indgreb [se figur 2].
    - Kontroller, at filtret er monteret korrekt [se figur 3].
  - Tæthedstest
    - Udfør tæthedstest af begge filtre i henhold til maskens brugsanvisning.

- Afmontering af filtrene fra masken:
  - Drej filtret mod uret, til det løsnes.
  - Tag filtret af masken.
- Kombinationsfiltre:
  - Samling af kombinerede gas-, damp- og partikelfiltre: Isæt Partikelfilter (P1-P, P2-P or P3-P) i filterholderdækslet som vist, med mærkningen opad (se figur 4).
  - Tryk gasfilterenheden ind i holderdækslet, og kontroller, at den sidder korrekt. Kontroller, at alle holderdækslets klemmer er på plads på gasfiltret.
  - Monter filterenheden på masken som normalt, som beskrevet i denne brugsanvisning (se figur 5).
- Udskift filtrene ofte. Dette skal som minimum ske, når åndingsmodstanden øges, og/eller når det forurenende stof kan smages/lugtes.
- Begge filtre skal udskiftes samtidig.
- Tag masken af ansigtet, når filtrene skal udskiftes.
- Forlad området omgående, hvis der opleves åndedrætsbesvær, svimmelhed, andre gener eller anden irritation, hvis åndedrætsværnet bliver beskadiget, eller hvis de forurenende stoffer i arbejdsområdet kan lugtes eller smages.
- Nogle personer kan få en allergisk reaktion som følge af udstyrets kontakt med huden. I givet fald tilrådes brugeren at forlade fareområdet, tage udstyret af og søge lægehjælp.
- Udfør tæthedstest for begge filtre.

### Anvendelsesbegrænsninger

- Åndedrætsværnet må kun bruges, hvis luftens iltindhold er mellem 19,5 % og 24 %.
- Åndedrætsværnet er uegnet til følgende anvendelsesformål:
  - I eksplosive atmosfærer
  - Til evalueringsbrug
  - Til arbejdsopgaver, der involverer høj varme (f.eks. brandslukning, arbejde med enhver form for åben ild eller smeltet metal)
  - Til sandblæsning
  - Til forurenende stoffer, der ikke er omfattet af filtrets mærkning.
- Filterudstyret beskytter ikke øjnene eller huden mod forurenende stoffer, der kan irritere, svide eller trænge ind.
- Partikelfiltre beskytter ikke mod gasser og dampe, og på samme måde beskytter gasfiltre ikke mod partikler.
- Partikelfiltre er ikke testet til brug mod radioaktive midler eller mikroorganismer (vira, bakterier, svampe og sporer).
- Normalt filterudstyr beskytter ikke mod visse gasser såsom CO (kulmonoxid), CO<sub>2</sub> (kuldioxid) og N<sub>2</sub> (kvælstof). Brug filtre, der er designet specifikt til disse gasarter.
- Filtermærkningerne er for filtre til åndedrætsværn uden turboenhed (EN 143/EN 14387) og må ikke forveksles med filtermærkninger for filtre til åndedrætsværn med turboenhed (EN 12941/EN 12942).

- Gasfilterklassificeringen angiver ikke udstyrets faktiske ydeevne ved brug på arbejdsstedet og vedrører ikke grænseværdierne for erhvervs-mæssig eksponering.

### Brugsperiode

- Et filters brugsperiode afhænger af filtrets belastning, f.eks. typen og koncentrationen af det forurenende stof, brugerens vejtrækningsrytme og -intensitet og andre faktorer. Jo større belastningen er, desto kortere er brugsperioden.
- Hvis der opleves lugt, smag og/eller irritation, er det tegn på, at gasfiltret ikke længere virker og skal udskiftes (senest seks måneder efter at originalemballagen er anbrudt).
- Filtre, som bruges til beskyttelse mod skadelige gasser, der ikke udviser nogen tydelige tegn (lugt, smag, irritation), kræver særlige regler om brugsperiode og korrekt brug.
- Partikelfiltre og kombinerede filtre skal senest udskiftes, når åndingsmodstanden bliver for høj.

### Rengøring og desinficering

- Hvis filtret skal genbruges, skal filtret blive siddende på masken og blot tørres af udefor med en blød klud fugtet med varmt sæbevand. Tør efter med en ren, blød klud.
- Forsøg IKKE at åbne filtret.
- Nedsænk IKKE filtret i vand eller anden væske, og lad IKKE vand komme ind i filtret.
- Brug IKKE slibende rengøringsmidler.

### Vedligeholdelse og opbevaring

- Ved transport skal filtrene lægges i en beholder, der forhindrer, at filtrene bliver beskadiget. Hvis filtrene er blevet åbnet og skal genbruges, skal anbefalingerne vedrørende opbevaring i denne folder følges.
- Hvis filtrene ikke vedligeholdes, opbevares eller transporteres i henhold til denne brugsanvisning, er udløbsdatoen ugyldig, og filtrenes ydeevne er sandsynligvis reduceret.
- Et åbnet filter, som skal genbruges, skal opbevares i en tør, tætluftet beholder efter brug og udskiftes i henhold til ovenstående afsnit om brugsperiode. Opbevar filtret på et tørt sted uden direkte sollys, hvor det ikke kan blive udsat for fysiske skader.
- Opbevaringsperioden (måned og år) er angivet på filtret.
- Forsøg IKKE at regenerere filtret.
- Rengør aldrig filtrene med vakuumudstyr (f.eks. en støvsuger), trykluft eller vand under tryk.
- Filtrene er forsejlet i plastposer af filterproducenten. Opbevares mellem -10 °C og +50 °C og i en relativ luftfugtighed under 75 %.
- Filtrene skal bortskaffes i henhold til de lokale regler om affaldshåndtering. Alle brugte filtre skal behandles som farligt affald.

## Všeobecné

Dýchací přístroj se skládá z obličejové části (celoobličejové masky nebo polomasky) a dvojice filtrů (plynový filtr, částicový filtr nebo kombinovaný filtr). Dýchací přístroje čistí vdechovaný vzduch od škodlivých plynů, par, prachu nebo aerosolů za předpokladu, že jsou dodržovány pokyny v tomto návodu a předpisy pro prevenci nehod. Tyto filtry jsou bez napájení. Každý filtr je barevně odlišen v závislosti na rozsahu ochrany spolu s povolenou dobou a podmínkami skladování.

Tabulka 1

	Částicový filtr	Plynový filtr	Kombinovaný filtr
Celoobličejová maska Alpha Solway	Částicový filtr P3-S	Plynový filtr A1	Plynový filtr A1 + částicový filtr (P1-P, P2-P or P3-P)
	Částicový filtr P3-H	Plynový filtr A2	Plynový filtr A2 + částicový filtr (P1-P, P2-P or P3-P)
		Plynový filtr ABEK1	Plynový filtr ABEK1 + částicový filtr (P1-P, P2-P or P3-P)
Polomaska Alpha Solway	Částicový filtr P3-S	Plynový filtr A1	Plynový filtr A1 + částicový filtr (P1-P, P2-P or P3-P)
	Částicový filtr P3-H	Plynový filtr A2	Plynový filtr A2 + částicový filtr (P1-P, P2-P or P3-P)
		Plynový filtr ABEK1	Plynový filtr ABEK1 + částicový filtr (P1-P, P2-P or P3-P)

## Výběr

Rovněž viz návod k použití obličejové masky, která má být použita (celoobličejová nebo polomaska), a platné národní a místní předpisy. Filtr se vybírá podle typu přitomného rizika.

Tabulka 2. Výběr filtru

Typ filtru	Barevné označení	Hlavní oblast použití	Evropská norma
P3 R	Bílá	Částice Označení „R“ znamená, že prvky částicového filtru kombinovaných filtrů jsou vhodné pro opětovné použití proti aerosolům (Několik pracovních směr)	EN 143:2000+A1:2006 (P3-S & P3-H) EN 14387:2021 (P1-P, P2-P or P3-P)
A	Hnědá	Organické plyny a páry s bodem varu > 65 °C	EN 14387:2021
B	Šedá	Anorganické plyny nebo výpary	EN 14387:2021
E	Žlutá	Oxid siřičitý a další kyselé plyny a páry	EN 14387:2021
K	Zelená	Amoniak a organické deriváty amoniaku	EN 14387:2021

Tabulka 3.

Třída plynového filtru	Třída částicového filtru
1 - nízká kapacita	1 - nízká účinnost
2 - střední kapacita	2 - střední účinnost
3 - vysoká kapacita	3 - vysoká účinnost

## Před použitím

- Filtr použijte pouze v případě, že je obal před prvním použitím nepoškozený a utěsněný. Poškozený nebo otevřený obal ruší platnost doby použitelnosti a pravděpodobně zhorší funkci filtrů.
- Zkontrolujte, zda je filtr čistý a nepoškozený. Je-li filtr poškozený, utrpěl silný náraz nebo stlačen, vyměňte jej.
- Ujistěte se, že není prošlá doba použitelnosti filtru. Je vyznačena na filtru.
- Filtrační prostředek používejte pouze ve známém prostředí a atmosféře znečišťujících látek a složení ovzduší zůstane v souladu s možnostmi prostředku. V případě pochybností použijte respirátor, který je nezávislý na složení ovzduší.
- Ujistěte se, že je zvolen správný filtr pro dané použití. Typ a třída filtru jsou vyznačeny na filtru.
- Ochranné prostředky dýchacích orgánů smíjí používat pouze vyškolené a způsobilé osoby.

## Použití

- Pouze pro použití se schválenými dýchacími maskami Alpha Solway (celoobličejová maska nebo polomaska Alpha Solway); rovněž viz návod k použití masky (celoobličejová maska nebo polomaska Alpha Solway).

- Dodržujte pokyny pro používání masky.
- Pokud je třeba použít dva filtry současně; musí být stejného typu a třídy.
- Ujistěte se, že je filtr správně nasazený na masce.
  - Připojte filtry k masce:
    - Zkontrolujte integritu konektoru masky (těsnění na povrchu celoobličejové masky nebo polomasky); pokud jsou opoťebované nebo poškozené, vyměňte těsnění nebo masku podle potřeby.
    - Nasuňte filtr na konektor masky tak, aby výstupky na konektoru filtru byly zarovnaný s příslušnými výstupky na těle filtru [viz obrázek 1].
    - Otočte filtr po směru hodinových ručiček, aby se zajistil na místě [viz obrázek 2].
    - Ujistěte se, že je filtr správně usazen [viz obrázek 3].
  - Zkouška těsnosti:
    - Proveďte obě zkoušky těsnosti podle pokynů pro masku.
  - Odstranění filtrů z masky:
    - Otočte filtr proti směru hodinových ručiček, aby se uvolnil.
    - Zvedněte filtr z masky.

- Pro kombinované filtry:
  - Chcete-li sestavit kombinované filtry na plyny, páry a částice, vložte filtry pevných částic (P1-P, P2-P or P3-P) do přídržovacího krytu filtru, jak je znázorněno, značkou nahoru [viz obrázek 4].
  - Zatlačte těleso plynového filtru do přídržného krytu a dbejte na správné usazení. Ujistěte se, že všechny příchytky krytu jsou pevně na svém místě na plynovém filtru.
  - Namontujte obvyklým způsobem tělo filtru na masku, jak je popsáno v tomto návodu [viz obrázek 5].
- Filtry měňte často. Minimálně tehdy, když se zvýší dýchací odpor nebo je možné znečišťující látku vnímat chutí nebo čichem.
- Oba filtry se musí měnit současně.
- Při výměně filtrů sejměte masku z obličeje.

- Pokud dojde k potížím s dýcháním, k závratím nebo jiným potížím či podráždění, dojde k poškození respirátoru nebo je možné znečišťující látky vnímat chutí nebo čichem, okamžitě oblast opusťte.
- Někteří jedinci mohou mít alergickou reakci v důsledku kontaktu prostředku s kůží. V takovém případě se uživatelé doporučuje opusťt nebezpečnou oblast, sejmout prostředek a vyhledat lékařskou pomoc.
- Proveďte obě zkoušky těsnosti.

### Omezení použití

- Respirátor netze používat, pokud je obsah kyslíku ve vzduchu mimo rozsah 19,5–24 % obj.
- Respirátor není vhodný do následujících oblastí:
  - Výbušná atmosféra.
  - Únikové použití.
  - Činnosti zahrnující vysoké teplo (např. hašení požáru, práce s jakýmkoli otevřeným plamenem nebo roztaveným kovem).
  - Pískování.
  - S obsahem znečišťujících látek, které nejsou pokryty označením filtru.
- Filtrační prostředek nenabízí ochranu očí nebo pokožky před nečistotami, které mohou dráždit, páliť nebo pronikat.
- Částicové filtry nechrání před plyny nebo výparry; podobně plynové filtry nechrání před částicemi.
- Částicové filtry nejsou testovány pro použití proti radioaktivním látkám nebo mikroorganismům (viry, bakterie, houby a spory).
- Běžné filtrační prostředky nechrání před některými plyny, jako je CO (oxid uhelnatý), CO<sub>2</sub> (oxid uhličitý) a N<sub>2</sub> (dusík). Používejte filtry speciálně navržené pro tyto plyny.
- Označení filtrů platí pro filtry respirátorů bez napájení (EN 143 / EN 14387); nezaměňujte je s označením napájených filtrů respirátorů (EN 12941 / EN 12942).
- Klasifikace plynového filtru neudává skutečný výkon při použití prostředku na pracovišti ani se nevztahuje na stanovené limity expozice na pracovišti.

### Doba použití

- Doba používání filtru závisí na jeho zatížení, např. typu a koncentraci kontaminantu, rytmu a intenzitě dýchání nositele a dalších faktorech. Větší zatížení zkrátí dobu používání.
- Přítomnost zápachu, chuti nebo podráždění signalizuje, že plynový filtr již nefunguje a musí být vyměněn (nejpozději 6 měsíců po otevření původního balení).
- Filtry používané proti škodlivým plynům, které nevykazují žádné významné známky (zápach, chuť, podráždění), vyžadují zvláštní předpisy pro dobu používání a správné použití.
- Částicové filtry a kombinované filtry musí být vyměněny nejpozději, když je dýchací odpor příliš vysoký.

### Čištění a dezinfekce

- Pokud chcete filtr znovu použít, ponechte jej nasazený na masce a vnější povrch filtru otřete pouze měkkým hadříkem navlhčeným teplou mýdlovou vodou. Otřete do sucha čistou měkkou tkaninou.
- NEPOKOUŠEJTE se filtr otevřít.
- NEPONOŘUJTE filtr do vody nebo jiné tekutiny a nedovolte, aby se do filtru dostala voda.
- NEPOUŽÍVEJTE abrazivní čisticí prostředky.

### Údržba a skladování

- Pro přepravu uložte filtry do nádoby, která zabráni poškození filtrů. Pokud byly filtry otevřeny a mají být znovu použity, dodržujte rovněž pokyny pro skladování uvedené v těchto pokynech.
- Filtry, které nejsou udržovány, skladovány nebo přepravovány v souladu s těmito pokyny nemají uvedenou dobu použitelnosti a pravděpodobně bude jejich funkce zhoršena.
- Otevřený filtr musí být po použití uchován v suché, těsně uzavřené nádobě, aby jej bylo možné znovu použít; vyměňte ho v souladu s výše uvedenou částí doby používání. Skladujte v suchu, mimo přímé sluneční záření a mimo nebezpečí fyzického poškození.
- Doba skladování (měsíc a rok) je vyznačena na filtru.
- Nepokoušejte se filtr regenerovat.
- Nikdy nečistěte filtr podtlakem (např. vysavačem), stlačeným vzduchem nebo tlakovou vodou.
- Filtry jsou od výrobce uzavřeny v plastových sáčcích. Skladujte je při teplotě -10 °C až +50 °C a relativní vlhkosti do 75 %.
- Filtry musí být zlikvidovány v souladu s místními předpisy pro nakládání s odpady. Všechny použité filtry považujte za nebezpečný odpad.

## Informacje ogólne

Urządzenie oddechowe składa się z części twarzowej (maski pełnotwarzowej lub półmaski) oraz pary filtrów (pochłaniaczy, filtrów przeciwyfłowych lub filtropochłaniaczy). Urządzenia oddechowe oczyszczają wdychane powietrze ze szkodliwych gazów, oparów, pyłów lub mgieł pod warunkiem przestrzegania wytycznych podanych w niniejszej instrukcji oraz przepisów zapobiegania wypadkom. Opisywane filtry nie są zasilane. Każdy filtr jest oznaczony kolorem, który informuje o zakresie ochrony, a także dopuszczalnym okresie i warunkach przechowywania.

Tabela 1

	Filtr przeciwyfłowy	Pochłaniacz	Filtropochłaniacz
Maska pełnotwarzowa Alpha Solway	Filtr przeciwyfłowy P3-S	Pochłaniacz A1	Pochłaniacz A1 + filtr przeciwyfłowy (P1-P, P2-P or P3-P)
	Filtr przeciwyfłowy P3-H	Pochłaniacz A2	Pochłaniacz A2 + filtr przeciwyfłowy (P1-P, P2-P or P3-P)
		Pochłaniacz ABEK1	Pochłaniacz ABEK1 + filtr przeciwyfłowy (P1-P, P2-P or P3-P)
Półmaska Alpha Solway	Filtr przeciwyfłowy P3-S	Pochłaniacz A1	Pochłaniacz A1 + filtr przeciwyfłowy (P1-P, P2-P or P3-P)
	Filtr przeciwyfłowy P3-H	Pochłaniacz A2	Pochłaniacz A2 + filtr przeciwyfłowy (P1-P, P2-P or P3-P)
		Pochłaniacz ABEK1	Pochłaniacz ABEK1 + filtr przeciwyfłowy (P1-P, P2-P or P3-P)

## Wybór

Patrz także Instrukcja obsługi odpowiedniej części twarzowej (maski pełnotwarzowej lub półmaski) oraz obowiązujące krajowe i lokalne wytyczne. Filtr wybiera się odpowiednio do rodzaju występującego zagrożenia.

Tabela 2. Wybór filtra

Typ filtra	Kolor oznaczenia	Główny obszar zastosowania	Norma europejska
P3 R	Biały	Pyły Litera „R” oznacza, że wkłady przeciwyfłowe filtropochłaniaczy nadają się do ponownego użytku w przypadku aerozoli (wiele zmian roboczych)	EN143:2000+A1:2006 (P3-S & P3-H) EN14387:2021 (P1-P, P2-P or P3-P)
A	Brazowy	Gazy i opary organiczne o temperaturze wrzenia >65°C	EN 14387:2021
B	Szary	Gazy i opary nieorganiczne	EN 14387:2021
E	Żółty	Dwutlenek siarki i inne gazy i opary kwasne	EN 14387:2021
K	Zielony	Amoniak i organiczne pochodne amoniaku	EN 14387:2021

Tabela 3.

Klasa pochłaniacza	Klasa filtra przeciwyfłowego
1 – Niska pojemność	1 – Niska skuteczność
2 – Średnia pojemność	2 – Średnia skuteczność
3 – Wysoka pojemność	3 – Wysoka skuteczność

## Przed użyciem

- Filtr może zostać użyty pod warunkiem, że jego opakowanie jest nieuszkodzone/zapieczone przed pierwszym użyciem. Uszkodzone lub otwarte opakowanie anuluje datę ważności i prawdopodobnie zmniejszy wydajność filtrów.
- Sprawdzić, czy filtr jest czysty i nieuszkodzony. Jeśli filtr jest uszkodzony, został mocno uderzony lub zgnieciony, należy go wymienić.
- Upewnić się, że nie upłynął okres przydatności do użycia filtra. Jest on podany na filtrze.
- Urządzenia filtrującego należy używać tylko w miejscach, gdzie środowisko i zanieczyszczenie są znane, a skład atmosfery będzie zgodny z parametrami urządzenia. W razie wątpliwości należy używać maski, która działa niezależnie od atmosfery.
- Należy dopilnować, aby został wybrany prawidłowy filtr do wymaganego zastosowania. Typ i klasa filtra są oznaczone na filtrze.
- Sprzęt ochrony układu oddechowego może być używany wyłącznie przez wyszkoloną i odpowiednio osoby.

## Użytkowanie

- Do użytku z zatwierdzonymi maskami Alpha Solway (maską pełnotwarzową Alpha Solway lub półmaską Alpha Solway); patrz także Instrukcja obsługi maski (maski pełnotwarzowej Alpha Solway lub półmaski Alpha Solway).
- Należy przestrzegać instrukcji maski.
- Należy stosować dwa filtry jednocześnie; muszą one być tego samego typu i klasy.
- Upewnić się, że filtr jest prawidłowo przymocowany do maski
  - Mocowanie filtrów do maski
  - Sprawdzić integralność złącza maski (uszczelkę w masce pełnotwarzowej lub powierzchni maski w przypadku półmaski); jeśli jest zużyta lub uszkodzona, należy odpowiednio wymienić uszczelkę/masę
  - Wcisnąć filtr w złącze maski, wyrównując zaczepy na złączu filtra z odpowiednimi zaczepami na obudowie filtra [patrz Rysunek 1]
  - Obracać filtr zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż się zablokuje [patrz Rysunek 2]
  - Upewnić się, że filtr jest prawidłowo osadzony [patrz Rysunek 3]

- Próby szczelności
  - Przeprowadzić obie próby szczelności zgodnie z instrukcją maski
- Odczepianie filtrów od maski
  - Obracać filtr przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aż zostanie odkroczony
  - Zdjąć filtr z maski
- Filtrpochłaniacz
  - Chcąc złożyć filtrpochłaniacz gazu, oparów i pyłów, należy umieścić filtr przeciwpylowy (P1-P, P2-P or P3-P) w pokrywie mocującej filtr, zgodnie z rysunkiem, z oznaczeniem skierowanym w górę [patrz Rysunek 4]
  - Wcisnąć obudowę pochłaniacza w pokrywą mocującą, odpowiednio ją dopasowując. Upewnić się, że wszystkie zaczepy pokrywy mocującej zostały dokładnie dopasowane do pochłaniacza
  - Założyć obudowę filtra na maskę w standardowy sposób opisany w niniejszej instrukcji [patrz Rysunek 5].
- Filtry należy często wymieniać. Jako minimum należy to robić, kiedy zwiększą się opory oddychania i/lub czując smak/zapach zanieczyszczeń.
- Obydwa filtry należy wymieniać w tym samym czasie.
- Podczas wymiany filtrów należy zdjąć maskę z twarzy.
- W razie trudności w oddychaniu, zawrotów głowy, innego dyskomfortu lub podrażnienia, uszkodzenia maski lub poczucia zapachu lub smaku zanieczyszczeń, należy niezwłocznie opuścić obszar.
- Niektóre osoby mogą być podatne na reakcje alergiczne, kiedy urządzenie ma kontakt z ich skórą. W takim przypadku użytkownik powinien opuścić obszar zagrożenia, zdjąć urządzenie i zgłosić się do lekarza.
- Przeprowadzić obie próby szczelności.

### Ograniczenia użytkowania

Urządzenie oddechowe może być używane TYLKO, jeśli zawartość tlenu w powietrzu wynosi 19,5-24% objętości.

- Urządzenie oddechowe nie jest przeznaczone do następujących obszarów:
  - W atmosferach wybuchowych
  - Do ewakuacji
  - Do zadań obejmujących wysoką temperaturę (np. gaszenie pożarów, praca z otwartym płomieniem lub stopionym metalem)
  - Do piaskowania
  - Do zanieczyszczeń nie wymienionych na etykiecie filtra.
- Urządzenie filtrujące nie chroni oczu ani skóry przed zanieczyszczeniami o działaniu drażniącym, parzącym lub penetrującym.
- Filtry przeciwpylowe nie chronią przed gazami ani oparami; analogicznie, pochłaniacze nie chronią przed pyłami.
- Filtry przeciwpylowe nie są testowane w zastosowaniach, gdzie występują czynniki radioaktywne lub mikroorganizmy (wirusy, bakterie, grzyby i zarodniki).
- Standardowe urządzenia filtrujące nie chronią przed określonymi gazami, takimi jak CO (tlenek węgla), CO<sub>2</sub> (dwutlenek węgla) i N<sub>2</sub> (azot). Należy używać filtrów specjalnie przeznaczonych do tych gazów.

- Oznaczenia filtrów dotyczą niezasilanych filtrów oddechowych (EN 143/EN 14387); nie wolno ich mylić z oznaczeniami filtrów dotyczącymi zasilanych filtrów oddechowych (EN 12941/EN 12942).
- Klasyfikacja pochłaniacza nie podaje wydajności w czasie rzeczywistego użytkowania urządzenia w miejscu pracy ani nie dotyczy określonych dopuszczalnych wartości narażenia zawodowego.

### Czas użytkowania

- Czas użytkowania filtra zależy od jego obciążenia, tj. typu i stężenia substancji zanieczyszczającej, rytmu i intensywności oddychania użytkownika i innych czynników. Większe obciążenie skróci czas użytkowania.
- Obecność zapachu, smaku i/lub podrażnienia wskazują, że pochłaniacz nie działa i musi zostać wymieniony (nie później niż 6 miesięcy po otwarciu oryginalnego opakowania).
- Filtry chroniące przed szkodliwymi gazami, których obecność nie jest niczym sygnalizowana (zapachem, smakiem, podrażnieniem) wymagają specjalnych przepisów dotyczących czasu użytkowania i prawidłowego obchodzenia się.
- Filtry przeciwpylowe i filtrpochłaniacze należy wymieniać najpóźniej, kiedy opory oddychania staną się zbyt duże.

### Czyszczenie i dezynfekcja

- Jeśli filtr ma być użyty ponownie, nie należy go odczepiać od maski, tylko wytrzeć jego powierzchnię zewnętrzną miękką szmatką zwilżoną ciepłą wodą z mydłem. Osuszyć czystą suchą szmatką.
- NIE próbować otwierać filtra.
- NIE zanurzać filtra w wodzie ani innej cieczy, a także nie pozwalać, aby woda dostała się do wnętrza filtra.
- NIE używać ściernych środków czyszczących.

### Konserwacja i przechowywanie

- Na czas transportu należy umieścić filtry w pojemniku, który zapobiegnie ich uszkodzeniu. Jeśli filtry zostały otwarte i mają zostać użyte ponownie, należy przestrzegać podanych na ulotce zaleceń dotyczących przechowywania.
- Konserwacja, przechowywanie lub transport filtrów niezgodnie z niniejszą instrukcją anuluje datę ważności i prawdopodobnie zmniejszy ich wydajność.
- Jeśli filtr ma zostać użyty ponownie, po użyciu otwarty filtr należy przechować w suchym, szczelnie zamkniętym pojemniku; wymieniać zgodnie z treścią powyższego punktu dotyczącego czasu użytkowania. Przechowywać w suchym miejscu, chroniąc przed bezpośrednim światłem słonecznym i ryzykiem fizycznego uszkodzenia.
- Okres przechowywania (miesiąc i rok) jest podany na filtrze.
- Nie próbować regenerować filtrów.
- Nigdy nie należy czyścić filtrów odkurzaczem, sprężonym powietrzem ani wodą pod ciśnieniem.
- Filtry są zapieczętowane w woreczkach foliowych przez producenta filtrów. Przechowywać w temperaturze od -10°C do +50°C i wilgotności względnej poniżej 75%.
- Filtry należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi postępowania z odpadami. Wszystkie zużyte filtry należy traktować jako odpad niebezpieczny.

## Genel

Bir solunum cihazı, bir yüz parçası (tam yüz maskesi veya yarım maske) ve bir çift filtreden (gaz filtresi, partikül filtresi veya kombine filtre) oluşur. Solunum cihazları, bu talimatlardaki yönlendirmelere ve kaza önleme yönetmeliklerine uyulması koşuluyla solunan havayı zararı gazlar, buharlar, tozlar veya buğulardan temizler. Bu filtreler enerjisizdir. Her filtre, izin verilen saklama süresi ve koşullarıyla birlikte koruma kapsamına ilişkin renk kodlu bir özellik gösterir.

**Tablo 1**

	Partikül Filtresi	Gaz Filtresi	Kombine Filtre
Alpha Solway FFM	Partikül Filtresi P3-S	Gaz Filtresi A1	Gaz Filtresi A1 + Partikül Filtresi (P1-P, P2-P or P3-P)
	Partikül Filtresi P3-H	Gaz Filtresi A2	Gaz Filtresi A2 + Partikül Filtresi (P1-P, P2-P or P3-P)
		Gaz Filtresi ABEK1	Gaz Filtresi ABEK1 + Partikül Filtresi (P1-P, P2-P or P3-P)
Alpha Solway HM	Partikül Filtresi P3-S	Gaz Filtresi A1	Gaz Filtresi A1 + Partikül Filtresi (P1-P, P2-P or P3-P)
	Partikül Filtresi P3-H	Gaz Filtresi A2	Gaz Filtresi A2 + Partikül Filtresi (P1-P, P2-P or P3-P)
		Gaz Filtresi ABEK1	Gaz Filtresi ABEK1 + Partikül Filtresi (P1-P, P2-P or P3-P)

## Seçim

Ayrıca kullanılacak yüz maskesinin (tam yüz veya yarım maske) Kullanıcı Talimatlarına ve geçerli ulusal ve yerel yönergelerle bakın. Filtre, mevcut tehlikenin türüne göre seçilir.

**Tablo 2. Filtre Seçimi**

Filtre Tipi	Renk Tanımlaması	Genel Uygulama Alanı	Avrupa Standartı
P3R	Beyaz	Partiküller *R* işareti, kombine filtrelerin partikül filtresi elemanlarının aerosollere karşı yeniden kullanıma uygun olduğu anlamına gelir. (Birkac Vardıya)	EN 143:2000 + A1:2006 (P3-S & P3-H), EN 14387:2021 (P1-P, P2-P or P3-P)
A	Kahverengi	Kaynama noktası >65°C olan organik gazlar ve buharlar	EN 14387:2021
B	Gri	İnorganik gazlar ve buharlar	EN 14387:2021
E	San	Kükürt Dioksit ve diğer asidik gazlar ve buharlar	EN 14387:2021
K	Yeşil	Amonyak ve organik Amonyak türevleri	EN 14387:2021

**Tablo 3.**

Gaz Filtresi Sınıfı	Partikül Filtresi Sınıfı
1- Düşük Kapasite	1- Düşük Verimli
2- Orta Kapasite	2- Orta Verimli
3- Yüksek Kapasite	3- Yüksek Verimli

## Kullanmadan Önce

- Filtreyi yalnızca, ilk kullanımdan önce ambalaj hasar görmemiş/ mühürlenmişse kullanın. Hasarlı veya açılmış ambalaj, son kullanma tarihini geçersiz kılacak ve muhtemelen filtrelerin performansını düşürecektir.
- Filtrenin temiz ve hasarsız olduğunu kontrol edin. Hasarlıysa, ağır darbe almışsa veya ezilmiş ise filtreyi değiştirin.
- Filtrenin kullanım süresi içinde olduğundan emin olunuz. Bu filtre üzerinde işaretlenmiştir.
- Filtreleme cihazını yalnızca ortamın ve kirliliğin bilindiği ve atmosferin bileşiminin cihazın kapasitesi dahilinde tutarlı kalacağı durumlarda kullanın. Şüpheniz varsa, atmosferden bağımsız çalışan bir solunum cihazı kullanın.
- Gerekli kullanım için doğru filtrenin seçildiğinden emin olun. Filtre tipi ve sınıfı filtre üzerinde işaretlenmiştir.
- Solunum koruma cihazlarını yalnızca eğitilmiş ve uygun kişiler kullanabilir.

## Kullanım

- Sadece onaylı Alpha Solway solunum maskeleri (Alpha Solway FFM veya Alpha Solway HM) ile kullanın için; ayrıca yüz parçası

- kullanım talimatlarına bakın (Alpha Solway FFM veya Alpha Solway HM).
- Maske talimatlarına mutlak uyunuz.
- Aynı anda iki filtre kullanılmıdır; bunlar aynı tip ve sınıfta olmalıdır.
- Filtrenin maskeye doğru şekilde takıldığından emin olun
  - Maskeye filtre takmak için
  - Maske konektörünün bütünlüğünü kontrol edin (tam yüz maskesinde conta veya yarım maskede maske yüzeyi); aşınmış veya hasar görmüşse contayı/maskeyi uygun şekilde değiştirin.
  - Filtre konektöründeki tıknaklar filtre gövdesindeki ilgili tıknaklarla hizalanacak şekilde filtreyi maske konektörüne doğru itin [**bkz. Şema 1**]
  - Filtre yerine oturma kadar filtreyi saat yönünde döndürün [**bkz. Şema 2**]
  - Filtrenin doğru oturduğundan emin olun [**bkz. Şema 3**]
- Sızıntı testleri
  - Maske talimatlarına göre her iki sızıntı testini de gerçekleştirin
- Filtreleri maskeden çıkarmak için
  - Filtreyi gevşeyene kadar saat yönünün tersine çevirin
  - Filtreyi maskeden çıkartın

- Kombinasyon filtreleri için
- Kombine gaz, buhar ve partikül filtrelerini monte etmek için Partikül (P1-P, P2-P or P3-P) filtresini gösterildiği gibi işaret yukarı bakacak şekilde filtre tutma kapağını yerleştirin [bkz. **Diyafram 4**]
- Doğru oturduğundan emin olarak gaz filtresi gövdesini tutma kapağını içine doğru itin. Tüm tutma kapağı klipslerinin gaz filtresi üzerinde sıkıca yerinde olduğundan emin olun
- Filtre gövdesini maskeye bu talimatlarda açıklandığı gibi normal şekilde monte edin [bkz. **Şema 5**].
- Filtreleri sık sık değiştirin. Asgari olarak bu, solunum direnci arttığında ve/veya tehlikenin tadı/kokusunu alınamadığında olmalıdır.
- Her iki filtre de aynı anda değiştirilmelidir.
- Filtreleri değiştirirken maskenizi yüzünüzden çıkarın.
- Nefes almak zorlaşırsa veya baş dönmesi veya başka bir rahatsızlık veya tahriş yaşıyorsanız veya solunum cihazı hasar görürse veya çalışma alanındaki kirlenmelerin kokusu veya tadı alınabiliyorsa, alanı hemen terk edin.
- Bazı kişiler, cihaz cilleriyle temas ettiğinde alerjik reaksiyona duyarlı olabilir. Böyle bir durumda kullanıcının tehlikeli bölgeyi terk etmesi, cihazı çıkarması ve tıbbi yardım alması tavsiye edilir.
- Her iki sızıntı testini de gerçekleştirin.

### Kullanım Sınırlamaları

- Solunum cihazı YALNIZCA havanın oksijen içeriği hacimce %19,5 - 24 ise kullanılmalıdır.
- Solunum cihazı aşağıdaki alanlar için uygun değildir:
  - Patlayıcı ortamlarda
  - Kaçış amaçlı
  - Yüksek ısı içeren görevler için (örn. yangınla mücadele, herhangi bir açık alev veya erimiş metalle çalışma)
  - Kuşlama için veya
  - Filtre etiketlemesi kapsamında olmayan kirlenmeler için.
- Filtreleme cihazı gözler veya cilt için tahriş edebilecek, yakabilecek veya nüfuz edebilecek kirlenmelere karşı koruma sağlamaz.
- Partikül filtreleri gazlara veya buharlara karşı koruma sağlamaz; benzer şekilde, gaz filtreleri partiküllere karşı koruma sağlamaz.
- Parçacık filtreleri, radyoaktif maddelere veya mikroorganizmalara (virüs, bakteri, mantar ve sporlar) karşı kullanım için test edilmemiştir.
- Normal filtreleme cihazları CO (karbon monoksit), CO<sub>2</sub> (karbon dioksit) ve N<sub>2</sub> (nitrojen) gibi belirli gazlara karşı koruma sağlamaz. Bu gazlar için özel olarak tasarlanmış filtreler kullanın.
- Filtre işaretleri, motorsuz solunum filtreleri için (EN 143/EN 14387); elektrikli solunum cihazı filtrelerinin (EN12941/EN12942) filtre işaretleriyle karıştırmamaya dikkat edin.
- Gaz filtresi sınıflandırmaya, cihazın iş yerindeki gerçek kullanım performansını göstermez ve belirlenen mesleki maruz kalma limitleriyle ilgili değildir.

### Kullanım Süresi

- Bir filtrenin kullanım süresi yüküne bağlıdır, öm. kirlenmenin türü ve konsantrasyonu, kullanıcının solunum ritmi ve yoğunluğu ve diğer faktörler. Daha fazla yük, kullanım süresini azaltacaktır.
- Koku, tat ve/veya tahrişin varlığı, gaz filtresinin artık çalışmadığını ve değiştirilmesi gerektiğini gösterir (orijinal ambalaj açıldıktan sonra en geç 6 ay içinde).
- Önemli bir belirti (koku, tat, tahriş) göstermeyen zararlı gazlara karşı kullanılan filtreler, kullanım süresi ve doğru kullanım için özel düzenlemeler gerektirir.
- Partikül ve kombine filtreler en geç solunum direnci çok yükseldiğinde değiştirilmelidir.

### Temizlik ve Dezenfeksiyon

- Filtre tekrar kullanılacaksa, filtreyi maskeye takılı tutun ve filtrenin dış yüzeyini sadece ılık ve sabunlu su ile nemlendirilmiş yumuşak bir bezle silin. Temiz, yumuşak bir bezle kuruyun.
- Filtreyi açmaya **ÇALIŞMAYIN**.
- Filtreyi suya veya başka bir sıvıya **BATIRMAYIN** veya filtreye su girmesine izin **VERMEYİN**.
- Aşındırıcı temizleyiciler kullanmayın.

### Bakım ve Depolama

- Nakliye için filtreleri, filtrelerin zarar görmesini önleyecek bir kaba koyun. Filtreler açılmışsa ve yeniden kullanılacaklarsa, bu broşürde verilen saklama tavsiyelerine de uyun.
- Bu talimatlara uygun olarak bakımı yapmayan, saklanmayan veya taşınmayan filtreler, son kullanma tarihini geçersiz kılacak ve muhtemelen filtrelerin performansını düşüreceklerdir.
- Kullanımdan sonra, açılmış bir filtre yeniden kullanılacaksa kuru, sıkıca kapatılmış bir kaptan saklanmalıdır; yukarıdaki kullanım süresi bölümüne göre değiştirin. Doğrudan güneş ışığından ve fiziksel hasar riskinden uzak, kuru bir yerde saklayın.
- Saklama süresi (ay ve yıl) filtre üzerinde işaretlenmiştir.
- Filtreleri yenilemeye çalışmayın.
- Filtreleri asla bir vakum cihazı (örn. elektrik süpürgesi), basınçlı hava veya basınçlı su ile temizlemeyin.
- Filtreler, filtre üreticisi tarafından plastik torbalarda kapatılır. -10°C ile +50°C arasında ve bağıl nem oranı %75'in altında saklayın.
- Filtreler, yerel atık ayrıma yönetmeliklerine göre atılmalıdır. Kullanılan tüm filtreleri tehlikeli atık olarak tehdit edin.

## عام

يتكون جهاز التنفس من قطعة وجه (قناع كامل أو قناع نصفى للوجه) وزوج من الفلاتر (فتر غاز أو فتر جسيمات أو فتر مشترك). تقوم أجهزة التنفس بتقييد الهواء المستنشق من الغازات أو الأبخرة الضارة أو الأتربة أو الضباب شريطة مراعاة الإرشادات الواردة في هذه التعليمات ولوائح الوافية من الموانئ. هذه الفلاتر لا تعمل بالطاقة، يعرض كل فتر مواصفات ذات رموز لونية تتلحق بملصق الحماية إضافة إلى فترة وشروط التخزين المسموح بها.

## الجدول 1

فتر الجسيمات	فتر الغاز	الفتر المشترك
فتر الجسيمات P3-S	فتر الغاز A1	فتر الغاز A1 + فتر الجسيمات (P1-P, P2-P or P3-P)
فتر الجسيمات P3-H	فتر الغاز A2	فتر الغاز A2 + فتر الجسيمات (P1-P, P2-P or P3-P)
	فتر الغاز ABEK1	فتر الغاز ABEK1 + فتر الجسيمات (P1-P, P2-P or P3-P)
فتر الجسيمات P3-S	فتر الغاز A1	فتر الغاز A1 + فتر الجسيمات (P1-P, P2-P or P3-P)
فتر الجسيمات P3-H	فتر الغاز A2	فتر الغاز A2 + فتر الجسيمات (P1-P, P2-P or P3-P)
	فتر الغاز ABEK1	فتر الغاز ABEK1 + فتر الجسيمات (P1-P, P2-P or P3-P)

## الاختيار

راجع أيضاً إرشادات المستخدم الخاصة بقطعة الوجه المراد استخدامها (قناع الوجه الكامل أو النصفى) والتعليمات الوطنية والمحلية السارية. يتم اختيار الفتر طبقاً لنوع الخطر الموجود.

## الجدول 2. اختيار الفتر

نوع الفتر	التسمية اللونية	مجال الاستخدام الرئيسي	المواصفة الأوروبية
P3 R	أبيض	جسيمات تعني العلامة "P3" أن خراطيش فتر الجسيمات للفلاتر المدمجة مناسبة لإعادة الاستخدام ضد الرذات الجوية (عدة نوبات عمل)	المواصفة EN143:2000+A1:2006 (P3-S & P3-H) EN14387:2021 (P1-P, P2-P or P3-P)
A	بني	الغازات والأبخرة الضوئية ذات درجة غليان < 65 درجة مئوية	المواصفة EN 14387:2021
B	رمادي	الغازات والأبخرة غير العضوية	المواصفة EN 14387:2021
E	أصفر	ثاني أكسيد الكبريت والغازات والأبخرة الحمضية الأخرى	المواصفة EN 14387:2021
K	أخضر	الأمونيا ومشتقاتها الضوئية	المواصفة EN 14387:2021

## الجدول 3.

فئة فتر الجسيمات	نوع فتر الغاز
1 - فعالية منخفضة	1 - سعة منخفضة
2 - فعالية متوسطة	2 - سعة متوسطة
3 - فعالية عالية	3 - سعة عالية

راجع أيضاً تعليمات استخدام القناع (قناع الوجه الكامل من Alpha Solway أو قناع الوجه النصفى من Alpha Solway).

- احرص على اتباع التعليمات الخاصة بالقناع.
- يجب استخدام فترتين في نفس الوقت، ويجب أن يكونا من نفس النوع والفئة.
- احرص على تركيب الفتر في القناع بشكل صحيح
- تركيب الفتر في القناع
  - تحقق من سلامة موصل القناع (منع التسرب بقناع الوجه الكامل أو سطح القناع في حالة القناع النصفى)، إذا كان مهلكاً أو تلفاً، قم بتغيير مانع التسرب/القناع كما يأتى
  - انزع الفتر داخل موصل القناع، مع محاذاة الألسنة الموجودة بموصل الفتر مع الألسنة المطابقة بجسم الفتر **[انظر المخطط 1]**
  - أدر الفتر في اتجاه حركة عقارب الساعة إلى أن يثبت الفتر في مكانه **[انظر المخطط 2]**
  - تأكد أن الفتر مرتكز بشكل صحيح في موضعه **[انظر المخطط 3]**
  - اختبر مع التسرب
  - قم بإجراء كلا اختياري منع التسرب وفقاً للتعليمات الخاصة بالقناع
  - لفك الفلاتر من القناع
  - أدر الفتر عنك اتجاه حركة عقارب الساعة إلى أن يصبح مفكوكاً
  - أرفق الفتر بعيداً عن القناع

## قبل الاستخدام

- لا تستخدم الفتر إلا إذا كانت العبوة غير تالفة/محمكة (العق قبل الاستخدام الأول، إذا كانت العبوة تالفة أو مفتوحة، يؤدي ذلك إلى بطلان تاريخ انتهاء الصلاحية وخفض أداء الفلاتر في الغالب.
- تحقق أن الفتر نظيف وغير تالف. قم بتغيير الفتر إذا كان تلفاً، أو في حالة تعرضه لصدمة قوية أو الضغط.
- تأكد من أن الفتر ضمن فترة صلاحية الاستخدام. توجد علامة تشير لذلك على الفتر.
- اقتصر على استخدام جهاز الفتر حيث تكون البيئة والتلوث معروفين ويظل تكوين الغلاف الجوي متسقاً ضمن قدرة الجهاز. في حالة التشك، استخدم جهاز تنفس يعمل بشكل مستقل عن الغلاف الجوي.
- احرص على اختيار الفتر المناسب للاستخدام المطلوب. نوع الفتر وفتته محددان على الفتر.
- لا يجوز استخدام أجهزة حماية الجهاز التنفسي إلا بواسطة أشخاص مدربين ومؤهلين.

## الاستخدام

لا تستخدم فقط مع أقمعة التنفس المعتمدة من Alpha Solway (قناع الوجه الكامل من Alpha Solway أو قناع الوجه النصفى من Alpha Solway)؛

- تصنيف فلتر الغاز لا يشير إلى الأداء الفعلي للجهاز في مكان العمل أو يتعلق بحدود التعرض المهني المحدد.

#### مدة الاستخدام

- تتوقف مدة استخدام الفلتر على الحمل الواقع عليه، أي، نوع الملوثات وتركيزها وإيقاع التعرض لدى مرتديه وشدة وعوامل أخرى. الحمل العالي يؤدي إلى خفض مدة الاستخدام.
- يشير وجود راحة وأل طعم وأل تهييج إلى أن فلتر الغاز لم يعد يعمل ويجب استبداله (في موعد لا يتجاوز 6 أشهر من فتح العبوة الأصلية).

الفلتر المستخدمة ضد الغازات الضارة التي لا يظهر عليها أي مؤشرات هامة (رائحة، طعم، تهييج) تتطلب لوح طعم وأل تهييج لمدة الاستخدام الصحيح. يلزم تغيير فلتر الجزيئات والفلتر المشتركة على أبعاد تقديري عندما ترتفع مقاومة التنفس للغاية.

#### التنظيف والتعقيم

- في حالة إعادة استخدام الفلتر، احتفظ بالفلتر مئبًا للقناع، واقتصر على مسح السطح الخارجي للفلتر بقطعة قماش ناعمة مبللة بالماء الدافئ والصابون. قم بالتنظيف باستخدام قطعة قماش نظيفة وناعمة.
- لا تحاول فتح الفلتر.
- لا تعمر الفلتر في الماء أو غيره من السوائل، أو تسمح بدخول الماء إلى الفلتر.
- لا تستخدم منظفات ذات طبيعة كاشطة.

#### الصيانة والتخزين

- للفلتر، ضع الفلتر داخل عبوة تمنع تلف الفلتر. إذا كادت الفلتر قد تم فتحها وأردت إعادة استخدامها، فغلبك أيضًا الإلتزام بإرشادات التخزين الواردة في هذه النشرة.
- عدم صيانة الفلتر أو تخزينها أو نظفها طبقًا لهذه التعليمات يؤدي إلى إبطال تاريخ انتهاء صلاحيتها ومن المرجح أن يخفض من أداء الفلتر.
- بعد الاستخدام، يجب الاحتفاظ بالفلتر المغروح داخل عبوة محكمة الإغلاق إذا كان سيتم إعادة استخدامه، أو قم بتغييره وفقًا للتعليمات الواردة بقسم مدة الاستخدام سلف الذكر. يُحفظ في مكان جاف بعيدًا عن أشعة الشمس المباشرة وبعيدًا عن خطر التلوث المادي.
- مدة التخزين (الشهر والسنة) محددة على الفلتر.
- لا تحاول تجسيد الفلتر.
- امتنع تمامًا عن تنظيف الفلتر باستخدام أجهزة تنظيف كهربائية (مكنسة كهربائية، على سبيل المثال) أو باستخدام الهواء المضغوط أو الماء المضغوط.
- الفلتر محكمة الطاق داخل حافظات بلاستيكية من قبل الجهة الصانعة لها.
- يخزن في درجة حرارة تتراوح من 10- درجة مئوية إلى +50 درجة مئوية ورطوبة نسبية أقل من 96%.
- يجب التخلص من الفلتر طبقًا للوائح معالجة النفايات المحلية. يُراعى التعامل مع جميع الفلتر المستهلكة على أنها نفايات خطرة.

#### - بالنسبة للفلتر المزوجة

- تتجمع فلتر الغاز والبخار والجسيمات المشتركة، أدخل فلتر الجسيمات (P1-P, P2-P or P3-P) في غشاء تثبيت الفلتر كما هو موضح، بحيث تكون العلامة متجهة لأعلى [انظر المخطط 4]

- ادفع جسم فلتر الغاز داخل غشاء التثبيت، مع ضمان الملامسة للتركيب.
- تحقق أن جميع شواك غشاء التثبيت مثبتة في مكانها بإحكام على فلتر الغاز.
- قم بتجميع جسم الفلتر مع القناع كما هو موضح في هذه التعليمات كالمعاد [انظر المخطط 6].

• قم بتغيير الفلتر بصفة متكررة. بعد أدنى، يجب القيام بذلك عندما تزداد مقاومة التنفس وأل يمكن ترويض الماد الخطرة.

- يلزم تغيير كلا الفلترين في نفس الوقت.
- أزل القناع من على الوجه أثناء تغيير الفلتر.
- إذا أصبح التنفس صعبًا أو شعرت بدوار أو ضيق أو تهييج، أو حدث تلف بقناع التنفس، أو أمكثك شم أو ترويض الملوثات بمنطقة العمل، فقم بمغادرة المنطقة على الفور.

- قد يتعرض بعض الأفراد لرد فعل تحسسي عند ملاسة الجهاز لبشرتهم. في حالة حدوث ذلك، يُنصح مرتدي القناع بمغادرة منطقة الخطر وإزالة القناع والتماس العناية الطبية.
- قم بإجراء كلا اختباري منع التسرب.

#### قيود الاستخدام

- يجب استخدام قناع التنفس فقط إذا كان حجم محتوى الأوكسجين في الهواء ما بين 19.5 - 24 بالمائة.
- قناع التنفس غير مناسب للمناطق التالية:
  - في الأجواء المتفجرة
  - لأغراض الهروب
  - للهلم التي تتلوي على حرارة عالية (مثل مكافحة الحرائق والعمل باستخدام أي لهب كاشوف أو معادن منصهرة)
  - للسبغ بالزرمأل أو
  - للملوثات غير المذكورة على ملصق المنتج.
- لا يوفر قناع الفلتر حماية للعينين أو البشرة من الملوثات المسببة للتهيج أو الحروق أو الاختراق.
- لا تكفل فلتر الجسيمات الحماية من الغازات أو الأبخرة وبالمثل، فلا ين الفلتر لأل توفر الحماية ضد الجسيمات.
- لم يتم اختبار فلتر الجسيمات لاستخدامها ضد العناصر المشعة أو الكائنات الحية الدقيقة (الفيروسات والبكتيريا والفطريات والجراثيم).
- لا تحمي الفلتر العادية من بعض الغازات مثل أول أكسيد الكربون (CO) وثاني أكسيد الكربون (CO<sub>2</sub>) والنيتروجين (N<sub>2</sub>). يُراعى استخدام فلتر مخصصة لهذه الغازات بصفة خاصة.
- إلامات الفلتر تخص فلتر التنفس التي لا تعمل بالبطاقة (المواصفة EN 143/EN 14387) علامت (N2). يُراعى استخدام فلتر مخصصة لهذه الغازات بصفة خاصة.
- إلامات الفلتر تخص فلتر التنفس التي لا تعمل بالبطاقة (المواصفة EN 12941/EN12942).

